叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 品味之人(the Man Of Taste) 000001

2. 品味之人(the Man Of Taste) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

品味之人(The Man of Taste)
第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[[dʒeɪmz] [ˈbræmstən]]
[JAMES BRAMSTON]
[詹姆斯 布拉姆斯顿]

[詹姆斯·布拉姆斯顿]

[ðə; ði]
THE
这

这

[mæn][ʌv; əv] [teɪst] (-)
MAN of TASTE (1733)
男人 的 品尝 (-)

品味之人（1733）

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[ef] . [piː] . [lɑːk]
F . P . Lock
F . P . 锁

FP锁定

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -
PUBLICATION NUMBER 171
发布 数字 -

出版物编号 171

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1975
University of California , Los Angeles1975
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1975

加州大学洛杉矶分校，1975年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[ˈwɪljəm] [iː] . [ˈkɑːnˌweɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [kla:k]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑ:bərt]['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['bevərli] [dʒeɪ] . ['ɑ:nli] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Beverly	J	.	Onley	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
贝弗利	J	.	奥尼	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] - ['peɪntɪd] , [bɪlt] , [ænd; ənd][pla:ntid] ?

For	what	has	Virro	painted	,	built	,	and	planted	?
为了	什么	有	-	绘	,	建造	,	和	已种植	?

维罗究竟画了什么、建造了什么、种了什么?

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] , [haʊ] ['meni] [teɪsts] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

Only	to	show	,	how	many	Tastes	he	wanted	.
仅有的	到	展示	,	如何	许多	口味	他	通缉	.

只是为了展示他想要多少种口味。

[wʌt] [brɔ:t] [sɜ:r][vɪstoʊz] [ɪl] [gɑ:t] [welθ] [tu:; tə] [weɪst] ?

What	brought	Sir	Visto's	ill	got	wealth	to	waste	?
什么	带来	先生	维斯托的	患病的	得到	财富	到	浪费	?

是什么导致维斯托爵士的非法所得挥霍一空?

[sʌm; səm] ['di:mən] [wɪspɚ:d] , " ['vi:stoʊ] ! [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] .

Some	Daemon	whisper'd	,	"	Visto	!	have	a	Taste	.
一些	守护进程	低声说道	,	"	visto	!	有	一个	品尝	.

某个恶魔低语道："Visto！尝尝吧。"

" ([poʊp] , [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['bɜ:rlɪŋtən])

"	(	Pope	,	Epistle	to	Burlington	)
"	(	教皇	,	书信	到	伯灵顿	)

（教皇致伯灵顿书）

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " [teɪst] " [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv] [teɪst] " [hæv; həv]['fɔ:lən]

The	idea	of	"	taste	"	and	the	ideal	of	the	"	man	of	taste	"	have	fallen
这	主意	的	"	品尝	"	和	这	理想的	的	这	"	男人	的	品尝	"	有	倒下

[kən'sɪdərəbli] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'sti:m] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

considerably	in	critical	esteem	since	the	eighteenth	century	.
相当	在	批判的	尊重	自从	这	第十八	世纪	.

自十八世纪以来，“品味”的概念和“有品位的人”的理想在评论界的评价大幅下降。

[wen] [ef] . [ɑ:r] . ['li:vɪs] [kɔ:lz] ['ændru:] [læŋ] " [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,

When	F	.	R	.	Leavis	calls	Andrew	Lang	"	a	scholar	and	a	man	of	taste	,
什么时候	F	.	拉	.	利维斯	呼叫	安德鲁	朗	"	一个	学者	和	一个	男人	的	品尝	,

当F.R.利维斯称安德鲁·朗为“一位学者和一位有品位的人”时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri] ,

with	a	feeling	for	language	and	a	desire	to	write	poetry	,
和	一个	感觉	为了	语言	和	一个	欲望	到	写	诗	,

他对语言有感觉，并且渴望写诗，

" [[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['li:vɪs] [ði:z] [ə'trɪbju:ts] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪ] [læŋ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

"	[	1	]	it	is	clear	that	for	Leavis	these	attributes	disqualify	Lang	from	being
"	[	1	]	它	是	清除	那	为了	利维斯	这些	属性	取消资格	朗	从	存在

['teɪkən] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

taken	seriously	as	a	poet	.
已采取	严重地	作为	一个	诗人	.

[1] 显然，对于利维斯来说，这些特质使朗不配被视为一位严肃的诗人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][poʊp] , " [teɪst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:] [tɜ:rm][ɪn][ɪts] [es'θetɪk] ['θɪŋkɪŋ]

But	for	the	age	of	Pope	,	"	taste	"	was	a	key	term	in	its	aesthetic	thinking
但	为了	这	年龄	的	教皇	,	"	品尝	"	曾是	一个	钥匙	学期	在	它是	审美的	思维

;
;
;

但对于教皇时代而言，“品味”是其美学思想中的一个关键术语；

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪʃu:] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd]

the	meaning	and	application	of	the	term	was	a	lively	issue	which	engaged
这	意义	和	应用	的	这	学期	曾是	一个	热闹	问题	哪个	已订婚的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

most	of	the	ablest	minds	of	the	period	.
最多	的	这	最有能力	思想	的	这	时期	.

该术语的含义和应用是一个活跃的话题，吸引了当时大多数最有才华的人的关注。

['ædɪsən] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['spekteɪtər]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] " ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Addison	prefaced	his	series	of	Spectator	papers	on	the	"	Pleasures	of	the
艾迪生	序言	他的	系列	的	旁观者	文件	在	这	"	快乐	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - ['klɪrɪŋ] ['eseɪ] [ɑ:n] " [teɪst] " ([noʊ] . -) .

Imagination	"	with	a	ground	-	clearing	essay	on	"	taste	"	(	No	.	409	)	.
想像力	"	和	一个	地面	-	清理	散文	在	"	品尝	"	(	不	.	-	)	.

艾迪生在《旁观者》杂志上发表了一系列关于“想象力的乐趣”的文章，并在其前言中以一篇关于“品味”的开篇之作（第409号）作为引子。

[ɪn] [ðɪs] ['klæsɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , ['ædɪsən] [di'fainz] " [teɪst] " [æz; əz] " [ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

In	this	classic	account	of	the	term	,	Addison	defines	"	taste	"	as	"	that	Faculty	of
在	这	经典的	帐户	的	这	学期	,	艾迪生	定义	"	品尝	"	作为	"	那	学院	的

[ðə; ði] [soʊl] ,

the	Soul	,
这	灵魂	,

在这篇经典的论述中，艾迪生将“味觉”定义为“灵魂的那种能力”。

[wɪtʃ] [di'sə:nz] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	discerns	the	Beauties	of	an	Author	with	Pleasure	,	and	the
哪个	辨别	这	美女	的	一个	作者	和	乐趣	,	和	这

[,impə'fekʃəns] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] .

Imperfections	with	Dislike	.
瑕疵	和	不喜欢	.

它能欣然欣赏作者的美，厌恶其缺点。

" ['ædɪsənz] " [teɪst] " [ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [prə'klɪvəti] [tɔ:rdz] ['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [es'θetɪk]

"	Addison's	"	taste	"	is	an	innate	proclivity	towards	certain	kinds	of	aesthetic
"	艾迪生的	"	品尝	"	是	一个	先天	倾向	向	肯定	种类	的	审美的

[ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nʃəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pru:vd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

experience	that	has	been	consciously	cultivated	in	the	approved	direction	.
经验	那	有	到过	有意识地	栽培	在	这	得到正式认可的	方向	.

“艾迪生的‘品味’是一种与生俱来的、对某些审美体验的倾向，这种倾向是经过有意识地朝着认可的方向培养的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['vælju:][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:θəz] ;

It	is	not	enough	to	value	and	enjoy	the	right	authors	;
它	是	不是	足够的	到	价值	和	享受	这	正确的	作者	;

仅仅欣赏和喜爱合适的作家是不够的；

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['vælju:d][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['ri:z(ə)nz] .

they	must	be	valued	and	enjoyed	for	the	right	reasons	.
他们	必须	是	有价值的	和	享受	为了	这	正确的	原因	.

它们必须因正确的理由而被珍视和欣赏。

[wen] [hi:; hi][hoʊldz][ʌp][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [ðə; ði] ['gretɪst]

When	he	holds	up	to	ridicule	the	man	who	assured	him	that	"	the	greatest
什么时候	他	持有	向上	到	嘲笑	这	男人	WHO	保证	他	那	"	这	最

['pleʒər] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['və:dʒil] ,

Pleasure	he	took	in	reading	Virgil	,
乐趣	他	采取	在	阅读	维吉尔	,

当他站出来嘲笑那个向他保证“阅读维吉尔给他带来的最大乐趣”的人时，

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'ni:əs] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][mæp] ,

was	in	examining	Aeneas	his	Voyage	by	the	Map	,
曾是	在	检查	埃涅阿斯	他的	航程	经过	这	地图	,

在研究埃涅阿斯的航海地图时，

" ['ædɪsən] ['klɪrli] [iks'pekts][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [teɪst] [wʌz; wəz][ɪn]

"	Addison	clearly	expects	his	readers	to	agree	that	such	a	singular	taste	was	in
"	艾迪生	清楚地	预期	他的	读者	到	同意	那	这样的	一个	单数	品尝	曾是	在

[fækt][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] .

fact	no	taste	at	all	.
事实	不	品尝	在	全部	.

“艾迪生显然希望他的读者同意，这种奇特的品味实际上根本就不是一种品味。”

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪm'plaɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] " [teɪst] , " [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['dʒen(ə)rəl]

His	account	implies	not	only	a	standard	of	"	taste	,	"	but	also	general
他的	帐户	暗示	不是	仅有的	一个	标准	的	"	品尝	,	"	但	还	一般的

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

他的论述不仅暗示了一种“品味”标准，而且暗示了一种普遍共识。

[æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] " [men] [ʌv; əv] [teɪst] , " [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz] .

at	least	among	"	men	of	taste	,	"	about	what	the	standard	was	.
在	至少	之中	"	男人	的	品尝	,	"	关于	什么	这	标准	曾是	.

至少在“有品位的人”当中，对于标准是什么是有一定了解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌsɜːrkjə'lærəti] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'suːm] [sʌm; səm] [ɪ'neɪt] ['fæk(ə)lti]

It	is	this	circularity	that	makes	it	essential	to	assume	some	innate	faculty
它	是	这	圆	那	制作	它	基本的	到	认为	一些	先天	学院

[ʌv; əv] " [teɪst] .

of	"	taste	.
的	"	品尝	.

正是这种循环性使得假定某种与生俱来的"品味"能力成为必要。

" [bʌt; bət] ['ædɪsənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [wʌn]

"	But	Addison's	prescription	for	the	cultivation	of	taste	was	a	laborious	one
"	但	艾迪生的	处方	为了	这	栽培	的	品尝	曾是	一个	费力的	一

, [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [prə'lɔːŋd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

,	involving	prolonged	reading	and	study	.
,	涉及	延长	阅读	和	学习	.

但艾迪生的培养品味的方法是艰苦的，需要长时间的阅读和学习。

[ðə; ði] ['welθi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nuːli] ['welθi] ,

The	wealthy	,	and	especially	the	newly	wealthy	,
这	富裕	,	和	尤其	这	新	富裕	,

富人，尤其是新贵们，

[wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [kə'rekt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [teɪst]

were	tempted	to	confuse	the	correct	appreciation	of	the	objects	of	taste
是	受诱惑	到	迷惑	这	正确的	欣赏	的	这	对象	的	品尝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

with	the	mere	possession	of	them	;
和	这	仅仅	拥有	的	他们	;

人们很容易将对品味之物的正确欣赏与仅仅拥有它们混为一谈；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['poʊps] ['taɪmən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] (-) ,

so	that	,	as	with	Pope's	Timon	in	the	Epistle	to	Burlington	(	1731	)	,
所以	那	,	作为	和	教皇的	蒂蒙	在	这	书信	到	伯灵顿	(	-	)	,

因此，正如蒲柏在《致伯灵顿书信》中的《提门》（1731年）一样，

['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [bʊks] .

owning	a	library	became	a	substitute	for	reading	books	.
拥有	一个	图书馆	成为	一个	代替	为了	阅读	图书	.

拥有图书馆成为阅读书籍的替代品。

[ðɪs] [fɔːls] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bɪldɪŋz] — [ɪz][ə; eɪ]['friːkwənt]['tɑːrgɪt][ʌv; əv]

This	false	taste	for	ostentation	—	especially	in	buildings	—	is	a	frequent	target	of
这	错误的	品尝	为了	炫耀	—	尤其	在	建筑物	—	是	一个	频繁	目标	的

[kən'tempəreri] ['sætaɪər] .

contemporary	satire	.
当代的	讽刺	.

这种对炫耀的虚假喜好——尤其是在建筑方面——经常成为当代讽刺的对象。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] " [teɪst] " [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst]

The	social	importance	of	"	taste	"	as	an	index	of	wealth	was	reinforced
这	社会的	重要性	的	"	品尝	"	作为	一个	指数	的	财富	曾是	加强型

[baɪ] ['kɜːrənt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [geɪv] " [teɪst] " [ə; eɪ]['mɔːrəl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [tuː] .

by	current	philosophical	thinking	that	gave	"	taste	"	a	moral	dimension	too	.
经过	当前的	哲学	思维	那	给予	"	品尝	"	一个	道德	方面	也	.

"品味"作为财富指标的社会重要性，也因当时的哲学思想而得到强化，这种思想赋予了"品味"道德维度。

[ɪn][hɪz; ɪz] (-) , ['ʃɑːftsbəri] ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['mɔːrəl] [sens] ,

In	his	Characteristicks	(	1711	)	,	Shaftesbury	postulated	an	innate	moral	sense	,
在	他的	特征	(	-	)	,	沙夫茨伯里	假设	一个	先天	道德	感觉	,

沙夫茨伯里在其著作《性格特征》（1711年）中假定存在一种与生俱来的道德感。

[dʒʌst][æz; əz] ['ædɪsən] [dɪd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [es'θetɪk] [sens] .

just	as	Addison	did	an	innate	aesthetic	sense	.
只是	作为	艾迪生	做过	一个	先天	审美的	感觉	.

就像艾迪生一样，他天生具有审美意识。

['ʃɑ:ftsbəri] [drɔ:z] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [es'θetɪk] :

Shaftesbury	draws	this	analogy	between	the	moral	and	the	aesthetic	:
沙夫茨伯里	平局	这	类比	之间	这	道德	和	这	审美的	:

沙夫茨伯里将道德与审美进行了如下类比：

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][ɔ:r]['mɔ:rəl]['sʌbdʒekts]] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

The	Case	is	the	same	here	[	in	the	mental	or	moral	Subjects	]	,	as	in	the
这	案件	是	这	相同的	这里	[	在	这	精神的	或者	道德	主题	]	,	作为	在	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['bɒdɪ] ,

ordinary	Bodys	,
普通的	尸体	,

这里的情况（在精神或道德主体中）与在普通身体中的情况相同。

[ɔ:r] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [sens] .

or	common	Subjects	of	Sense	.
或者	常见的	主题	的	感觉	.

或共同的感官对象。

[ðə; ði] [ʃeɪps] , ['məuʃənz] , ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

The	Shapes	,	Motions	,	Colours	,	and	Proportions	of	these	being	presented	to
这	形状	,	动议	,	颜色	,	和	比例	的	这些	存在	呈现	到

['aʊər; ɑ:r] [aɪ] ;

our	Eye	;
我们的	眼睛	;

呈现在我们眼前的物体的形状、运动、颜色和比例；

[ðer; ðər] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rməti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meʒər]

there	necessarily	results	a	Beauty	or	Deformity	,	according	to	the	different	Measure
那里	一定	结果	一个	美丽	或者	畸形	,	根据	到	这	不同的	措施

,

,

,

根据不同的衡量标准，必然会产生美或丑的结果。

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑ:rts] .

Arrangement	and	Disposition	of	their	several	Parts	.
安排	和	处置	的	他们的	一些	部分	.

各部分的布置和布局。

[soʊ][ɪn] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [wen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðer; ðər]

So	in	Behaviour	and	Actions	,	when	presented	to	our	Understanding	,	there
所以	在	行为	和	行动	,	什么时候	呈现	到	我们的	理解	,	那里

[mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] ,

must	be	found	,
必须	是	成立	,

因此，在行为和行动中，当我们理解它们时，必须找到：

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [æn; ən] [ə'pærənt] ['dɪfrəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɔ:r] [ɪˌregjə'lærəti]

of	necessity	,	an	apparent	Difference	,	according	to	the	Regularity	or	Irregularity
的	必要性	,	一个	明显	不同之处	,	根据	到	这	规律性	或者	不规则

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] . [[ˌtu:'tu:]]

of	the	Subjects	.	[	2	]
的	这	主题	.	[	2	]

必然存在明显的差异，根据主题的规则性或不规则性而定。[2]

[ðə; ði] [kə'rekt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'pæsəti] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['tʃɔɪsɪz]
The correct training of this capacity would enable men to make the right choices
这 正确的 训练 的 这 容量 会 使能够 男人 到 制作 这 正确的 选择
[ɪn] [bəuθ] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [es'θetɪk] ['mætərz] .
in both moral and aesthetic matters .
在 两个都 道德 和 审美的 事情 .

正确训练这种能力，能使男性在道德和审美方面做出正确的选择。

[ðɪs] [ə'nælədʒi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [hʌtʃɪsənz] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
This analogy is also the basis of Francis Hutcheson's Essay on the Nature and
这 类比 是 还 这 基础 的 弗朗西斯 哈奇森 散文 在 这 自然 和
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] (-) .
Conduct of the Passions and Affections (1728) .
执行 的 这 激情 和 情感 (-) .

这一类比也是弗朗西斯·哈奇森的《论激情与情感的性质和行为》（1728 年）的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ,
It is against the philosophical background of the writings of Addison ,
它 是 反对 这 哲学 背景 的 这 著作 的 艾迪生 ,
['ʃɑːftsbəri] ,
Shaftesbury ,
沙夫茨伯里 ,

它与艾迪生、沙夫茨伯里等人的著作的哲学背景相悖，

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪsən] [ðæt] [ðə; ði] ['sætaɪər] [ɑːn] " [teɪst] " [ʌv; əv] [poʊp] , ['bræmstən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and Hutcheson that the satire on " taste " of Pope , Bramston , and others
和 哈奇森 那 这 讽刺 在 " 品尝 " 的 教皇 , 布拉姆斯顿 , 和 其他的
[mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] .
must be seen .
必须 是 已见 .

哈奇森认为，必须看看对波普、布拉姆斯顿等人的"品味"的讽刺。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [poʊp] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] ,
But by the time Pope wrote his Epistle to Burlington ,
但 经过 这 时间 教皇 写道 他的 书信 到 伯灵顿 ,

但当教皇写下致伯灵顿的信时，

['ædɪsənz] " ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] " [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'beɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]
Addison's " Faculty of the Soul " had been somewhat debased as a critical
艾迪生的 " 学院 的 这 灵魂 " 有 到过 有些 堕落 作为 一个 批判的
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

艾迪生的"灵魂能力"作为一个批评术语，其地位已经有所下降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] " [teɪst] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk] .
and the decline of " taste " was a common topic .
和 这 衰退 的 " 品尝 " 曾是 一个 常见的 话题 .

"品味"的衰落是一个常见的话题。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
" Nothing is so common as the affectation of ,
" 没有什么 是 所以 常见的 作为 这 做作 的 ,

"没有什么比装腔作势更常见的了，

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['seldəm] [faʊnd] [æz; əz] [teɪst] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli]
nor any thing so seldom found as Taste " was the complaint of the Weekly
也不 任何 事物 所以 很少 成立 作为 品尝 " 曾是 这 抱怨 的 这 每周
['redʒɪstər] [ɪn] - ,
Register in 1731 ,
登记 在 - ,

《每周纪事报》在1731年抱怨说："品味这种东西如此罕见。"

[di'plɔ:ɪŋ] " [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [teɪst] [sɪns] ['mɪstər] . ['ædɪsənz] [taɪm] . " [[θri:]]

deploring	"	the	degeneracy	of	Taste	since	Mr	.	Addison's	time	.	"	[	3	]
痛惜	"	这	堕落	的	品尝	自从	先生	.	艾迪生的	时间	.	"	[	3	]

哀叹"自艾迪生先生时代以来，品味的堕落"。[3]

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊps] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['bɜ:rlɪŋtən] [ɪn] [dɪ'sembər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

The	publication	of	Pope's	Epistle	to	Burlington	in	December	1731	was	a	literary
这	发布	的	教皇的	书信	到	伯灵顿	在	十二月	-	曾是	一个	文学

[ɪ'vent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

event	of	some	importance	,
事件	的	一些	重要性	,

1731年12月，波普致伯灵顿的信的发表是一件具有一定重要意义的文学事件。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['poʊəm] [sɪns] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd][ˌveri'ɔ:rəm; ˌ væri'ɔ:rəm][ʌv; əv]

especially	since	it	was	his	first	poem	since	the	Dunciad	Variorum	of
尤其	自从	它	曾是	他的	第一的	诗	自从	这	邓西亚德	集注	的

- .

1729	.
-	.

尤其因为这是他自 1729 年的《Dunciad Variorum》以来创作的第一首诗。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [geɪv] " [teɪst] " [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['kɜ:rənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [voʊg] [wɜ:rd] .

The	Epistle	gave	"	taste	"	a	renewed	currency	as	a	vogue	word	.
这	书信	给予	"	品尝	"	一个	更新	货币	作为	一个	时尚	单词	.

这封书信使"品味"一词重新流行起来，成为一个时髦的词汇。

" [ʌv; əv] [teɪst] " [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][hæf] - ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

"	Of	Taste	"	is	found	only	on	the	half	-	title	of	the	first	edition	.
"	的	品尝	"	是	成立	仅有的	在	这	一半	-	标题	的	这	第一的	版	.

"品味"一词仅出现在第一版的扉页上。

[bʌt; bət] , [sɪg'nɪfɪkəntli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ʌv; əv] [fɔ:ls] [teɪst] " [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

But	,	significantly	changed	to	"	Of	False	Taste	"	for	the	second	edition	,
但	,	显著地	已更改	到	"	的	错误的	品尝	"	为了	这	第二	版	,

但第二版大幅修改为"虚假的品味"。

[ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] ,

this	designation	found	its	way	onto	the	title	-	page	of	the	third	edition	,
这	指定	成立	它是	方式	到	这	标题	-	页	的	这	第三	版	,

这一名称出现在了第三版的扉页上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['poʊɪmz]['pɑ:pjələr]['taɪt(ə)l] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]

and	became	the	poem's	popular	title	(	it	is	so	described	on	the	advertisement
和	成为	这	诗的	受欢迎的	标题	(	它	是	所以	描述	在	这	广告

[li:f] [ʌv; əv] - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst]) .

leaf	of	Bramston's	The	Man	of	Taste	)	.
叶子	的	-	这	男人	的	品尝	)	.

于是，这首诗就成了它的通俗标题（在布拉姆斯顿的《品味之人》的广告页上是这样描述的）。

['sevrəl] [ə'tæks] [ɑ:n][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəm][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ɔ:r]

Several	attacks	on	Pope	and	his	poem	were	published	in	the	following	year	or
一些	攻击	在	教皇	和	他的	诗	是	已发布	在	这	下列的	年	或者

[soʊ] .

so	.
所以	.

在接下来的一年左右时间里，出现了多篇抨击蒲柏及其诗歌的文章。

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ɑ:n] [teɪst] (-) ['ri:ˌprɪntid] ['poʊps] [ɪ'pɪsl] [wɪð; wɪθ] [kəm'bætɪv] ['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] .

A	Miscellany	on	Taste	(	1732	)	reprinted	Pope's	Epistle	with	combative	critical	notes	.
一个	杂项	在	品尝	(	-	)	转载	教皇的	书信	和	好斗的	批判的	笔记	.

《论品味的杂集》（1732 年）重印了蒲柏的书信，并附有激烈的批评注释。

[poʊp] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , [æz; əz] " ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [teɪst] ,
Pope himself was attacked , as " Mr . Alexander Taste ,
教皇 他自己 曾是 遭到攻击 , 作为 " 先生 . 亚历山大 品尝 ,

教皇本人也遭到了攻击，被称作"亚历山大·塔斯特先生"。

" [ɪn][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['pæmflət] ['mɪstər] . [teɪst] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] [fɑ:p] (-) ,
" in an anonymous pamphlet Mr . Taste the Poetical Fop (1732) ,
" 在 一个 匿名的 小册子 先生 . 品尝 这 诗意的 纨绔子弟 (-) ,

在匿名小册子《诗人纨绔子弟塔斯特先生》（1732 年）中

[ˌri:'isju:d] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,
reissued in 1733 as The Man of Taste ,
重新发行 在 - 作为 这 男人 的 品尝 ,

1733年再版，名为《品味之人》

[ə'pærəntli] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['poʊəm] . [[fɔ:r]] - [ðə; ði][mæn]
apparently borrowing the title of Bramston's poem . [4] Bramston's The Man
显然 借贷 这 标题 的 - 诗 . [4] - 这 男人
[ʌv; əv] [teɪst] (-) [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ri'ækʃ(ə)n][tu:; tə]['poʊps]
of Taste (1733) is an early example of the more positive reaction to Pope's
的 品尝 (-) 是 一个 早期的 例子 的 这 更多的 积极的 反应 到 教皇的
[ɪ'pɪsl] ,
Epistle ,
书信 ,

显然借用了布拉姆斯顿的诗歌标题。[4] 布拉姆斯顿的《有品位的人》（1733 年）是早期对蒲柏书信做出更积极反应的例子，

['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm]['ræðər][ðæn; ðən] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
joining him rather than attempting to beat him .
加入 他 相当 比 尝试 到 打 他 .

加入他而不是试图打败他。

- ['poʊəm][ɪn][ɪts][tɜ:rn] [ɔ'keɪʒənd] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] (-)
Bramston's poem in its turn occasioned an anonymous The Woman of Taste (1733)
- 诗 在 它是 转动 引发 一个 匿名的 这 女士 的 品尝 (-)
,
,
,

布拉姆斯顿的这首诗反过来又促成了匿名作家《有品位的女人》（1733年）的诞生。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] ['di:teɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][lɔ:rd] - [ɪn][dʒeɪmz]
and suggested some details for the character of Lord Apemode in James
和 建议 一些 细节 为了 这 特点 的 主 - 在 詹姆斯
['mɪlɜ-z] ['kɑ:mədi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] (-) .
Miller's comedy The Man of Taste (1735) .
米勒的 喜剧 这 男人 的 品尝 (-) .

并为詹姆斯·米勒的喜剧《品味之人》（1735 年）中的阿佩莫德勋爵这一角色提出了一些细节建议。

[poʊp] [hɪm'self] ['bɔ:roʊd] [æn; ən][aɪ'di:ə][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ([si:] [pi:] . - , - .
Pope himself borrowed an idea from it (see p . 14 , 11 .
教皇 他自己 借来的 一个 主意 从 它 (看 p . - , - .

教皇本人也从中借鉴了一个想法（见第 14 页，第 11 页）。

[faɪv] - [sɪks]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ([ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [fri:] - ['meɪsənz][ænd; ənd]
5 - 6) for a passage in the Dunciad (the allusion to Free - Masons and
5 - 6) 为了 一个 通道 在 这 邓西亚德 (这 典故 到 自由的 - 共济会 和
[ef] . [ɑ:r] . [es] . ;
F . R . S . ;
F . 拉 . S . ;

5-6)《愚人颂》中的一段话（暗指共济会和皇家学会；

[ˌaɪ 'viː] , - - -) .
IV , 567 - 71) .
第四 , - - -) .

Ⅳ，567-71）。

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [prə'vəukt] [baɪ] ['poʊps] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtɑːpɪ'kæləti] [ʌv; əv] "
The cluster of works provoked by Pope's Epistle is evidence of the topicality of "
这 簇 的 作品 挑衅 经过 教皇的 书信 是 证据 的 这 时事性 的 "
[teɪst] " [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['bræmstən] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] ,
taste " at the time Bramston wrote his poem ,
品尝 " 在 这 时间 布拉姆斯顿 写道 他的 诗 ,

波普书信引发的一系列作品证明了布兰斯顿创作这首诗时“品味”这一概念的现实意义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] [ri'teinz] [moʊst] ['ɪntrəst] [tə'deɪ] .
and it is his Man of Taste that retains most interest today .
和 它 是 他的 男人 的 品尝 那 保留 最多 兴趣 今天 .

而他笔下的《品味之人》至今仍最受关注。

[ðə; ði] ['leɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] " [teɪst] " [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [es'θetɪks] [ænd; ənd] ['sætaɪər]
The later history of " taste " in eighteenth - century aesthetics and satire
这 之后 历史 的 " 品尝 " 在 第十八 - 世纪 美学 和 讽刺
[kæn; kən] ['oʊnli] ['briːfli] [biː; bi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪr] .
can only briefly be glanced at here .
能 仅有的 简要地 是 瞥了一眼 在 这里 .

这里只能简要地略述一下十八世纪美学和讽刺中“品味”的后期历史。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːr; ər] [hjuːmz] ['eseɪ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [teɪst] " (
Important philosophical discussions are Hume's essay " Of the Standard of Taste " (
重要的 哲学 讨论 是 休谟的 散文 " 的 这 标准 的 品尝 " (
[ɪn] [fɔːr] [dɪsə'teɪʃnz] ,
in Four Dissertations ,
在 四 学位论文 ,

重要的哲学讨论包括休谟的论文《论趣味的标准》（收录于《四个论题》中），

-) , ['bɜːks] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
1757) , Burke's Philosophical Enquiry into the Origin of our Ideas of the
-) , 伯克的 哲学 询问 进入 这 起源 的 我们的 想法 的 这
[sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] (- ;
Sublime and Beautiful (1757 ;
升华 和 美丽的 (- ;

1757 年），伯克的《论崇高与美的观念起源的哲学探究》（1757 年；

[ə; eɪ] " ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] " [wʌz; wəz] ['pref.ɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , -) ,
a " Discourse Concerning Taste " was prefaced to the second edition , 1759) ,
一个 " 话语 有关 品尝 " 曾是 序言 到 这 第二 版 , -) ,

《论趣味》一书的第二版（1759年）附有序言。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ['dʒɛrɑːrdz] ['eseɪ] [ɑːn] [teɪst] (-) .
and Alexander Gerard's Essay on Taste (1759) .
和 亚历山大 杰拉德的 散文 在 品尝 (-) .

以及亚历山大·杰拉德的《论趣味》（1759 年）。

['fʊts] [fɑːrs] [teɪst] (-) [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] [ʃæm] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æn'tiːk] .
Foote's farce Taste (1752) exposed the sham taste for the antique .
福特的 闹剧 品尝 (-) 裸露 这 假 品尝 为了 这 古董 .

福特的闹剧《品味》（1752 年）揭露了人们对古董的虚假品味。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [sə'tɪrɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] " :
There are numerous satiric portraits of the " Man of Taste " :
那里 是 很多的 讽刺的 肖像 的 这 " 男人 的 品尝 " :

有很多讽刺“品味之人”的画像：

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] (-) [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Sterling in The Clandestine Marriage (1766) is a good example clearly in the
先生 . 英镑 在 这 秘密 婚姻 (-) 是 一个 好的 例子 清楚地 在 这
[trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊps]['taimən] ,
tradition of Pope's Timon ,
传统 的 教皇的 蒂蒙 ,

《秘密婚姻》（1766 年）中的斯特林先生就是一个很好的例子，明显继承了蒲柏《提门》的传统。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['tɪlni] [ɪn] ['nɔːθˌæŋər] ['æbi] (- , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['ɜːrliər]) .
as is General Tilney in Northanger Abbey (1818 , but written much earlier) .
作为 是 一般的 蒂尔尼 在 诺桑觉寺 修道院 (- , 但 书面 很多 早些时候) .

正如《诺桑觉寺》（1818 年，但写于更早时期）中的蒂尔尼将军一样。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [teɪst] " [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
By the time of Jane Austen , of course , " taste " had developed away from
经过 这 时间 的 简 奥斯汀 , 的 课程 , " 品尝 " 有 发达 离开 从
[ðə; ði][ædi'səuniən] [ruːlz] ,
the Addisonian rules ,
这 艾迪生 规则 ,

当然，到了简·奥斯汀的时代，“品味”已经偏离了艾迪生的规则。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]
and indeed the whole tenor of the aesthetics of the imagination had
和 的确 这 所有的 男高音 的 这 美学 的 这 想像力 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

事实上，想象美学的整个基调都发生了变化。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kæn; kən][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ˌdʒʌkstə'poʊzɪŋ] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt]
What had happened can be suggested by juxtaposing two significant
什么 有 发生 能 是 建议 经过 并置 二 重要的
['steɪtmənts] [ə'baʊt] " [teɪst] " [æz; əz] ['metəfər] .
statements about " taste " as metaphor .
声明 关于 " 品尝 " 作为 隐喻 .

通过对比两个关于“品味”作为隐喻的重要陈述，可以推测出发生了什么。

[ɪn][hɪz; ɪz]['spektеɪtər] ['eseɪ] ([noʊ] . -) ['ædɪsən] [spiːks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [kən'fɔːrməti]
In his Spectator essay (No . 409) Addison speaks of " a very great Conformity
在 他的 旁观者 散文 (不 . -) 艾迪生 说话 的 " 一个 非常 伟大的 一致性
[bɪ'twiːn] [ðæt] ['ment(ə)l] [teɪst] ,
between that Mental Taste ,
之间 那 精神的 品尝 ,

艾迪生在《旁观者》杂志第409期文章中谈到“那种精神品味之间存在着非常大的一致性”，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,
which is the Subject of this Paper ,
哪个 是 这 主题 的 这 纸 ,

这就是本文的主题，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sensətɪv] [teɪst] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪfrənt] ['fleɪvər] [ðæt]
and that Sensitive Taste which gives us a Relish of every different Flavour that
和 那 敏感的 品尝 哪个 给予 我们 一个 尽情享用 的 每一个 不同的 味道 那
[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['pælət] .
affects the Palate .
影响 这 味蕾 .

以及那种敏锐的味觉，让我们能够品味到每一种影响味蕾的不同味道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['lɪrɪkl] ['bælədz] (-) ,
" But in the Preface to Lyrical Ballads (1802) ,
" 但 在 这 前言 到 抒情的 民谣 (-) ,

“但在《抒情歌谣集》（1802 年）的序言中，

[ˈwəːdzwə(ː)θ] [ˈdeprikeits] [ðoʊz] " [huː] [wɪl] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [ˈgreɪvli] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

Wordsworth	**deprecates**	**those**	**"**	**who**	**will**	**converse**	**with**	**us**	**as**	**gravely**	**about**	**a**
华兹华斯	已弃用	那些	"	WHO	将要	交谈	和	我们	作为	严重地	关于	一个

[teɪst] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] ,

taste	**for**	**Poetry**	**,**
品尝	为了	诗	,

华兹华斯不屑于那些“一本正经地和我们谈论诗歌品味的人”。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst]

as	**they**	**express**	**it**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**thing**	**indifferent**	**as**	**a**	**taste**
作为	他们	表达	它	,	作为	如果	它	是	一个	事物	冷漠	作为	一个	品尝

[fɔːr; fər] [roʊp] - [ˈdænsɪŋ] ,

for	**Rope**	**-**	**dancing**	**,**
为了	绳索	-	跳舞	,

正如他们所说，仿佛这是一种无关紧要的事情，就像对走钢丝的爱好一样。

[ɔːr] - [ɔːr] [ˈʃeri] . " [[faɪv]]

or	**Frontiniac**	**or**	**Sherry**	**.**	**"**	**[**	**5**	**]**
或者	-	或者	雪利酒	.	"	[	5	]

或者弗龙蒂尼亚克酒或雪利酒。[5]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetəfər] [ʌv; əv] " [teɪst] " [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]

But	**the**	**breakdown**	**of**	**the**	**metaphor**	**of**	**"**	**taste**	**"**	**is**	**too**	**large**	**a**	**subject**	**to**
但	这	分解	的	这	隐喻	的	"	品尝	"	是	也	大的	一个	主题	到

[biː; bi] [iksˈplɔːd] [hɪr] .

be	**explored**	**here**	**.**
是	探索	这里	.

但是，“品味”这一隐喻的瓦解是一个非常庞大的话题，无法在此深入探讨。

[dʒeɪmz][ˈbræmstən] (? - - -) [wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət]

James	**Bramston**	**(**	**?**	**1694**	**-**	**1743**	**)**	**was**	**educated**	**at**	**Westminster**	**School**	**and**	**at**
詹姆斯	布拉姆斯顿	(	?	-	-	-	)	曾是	受过教育	在	威斯敏斯特	学校	和	在

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Christ	**Church**	**,**
基督	教会	,

詹姆斯·布拉姆斯顿（？1694-1743）曾在威斯敏斯特学校和基督教堂学院接受教育，

[ˈɑːksfərd] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - .

Oxford	**,**	**where**	**he**	**took**	**his**	**B**	**.**	**A**	**.**	**in**	**1717**	**and**	**his**	**M**	**.**	**A**	**.**	**in**	**1720**	**.**
牛津	,	在哪里	他	采取	他的	B	.	一个	.	在	-	和	他的	M	.	一个	.	在	-	.

他在牛津大学分别于 1717 年和 1720 年获得学士学位和硕士学位。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈtʃæplɪn] .

He	**took**	**orders**	**,**	**and**	**was**	**for**	**a**	**time**	**a**	**military**	**chaplain**	**.**
他	采取	订单	,	和	曾是	为了	一个	时间	一个	军队	牧师	.

他接受命令，曾担任过一段时间的随军牧师。

[ɪn] - [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtɪŋ]

In	**1724**	**he**	**obtained**	**the**	**living**	**of**	**Lurgashall**	**,**	**and**	**in**	**1739**	**those**	**of**	**Harting**
在	-	他	获得	这	活的	的	-	,	和	在	-	那些	的	哈廷

[ænd; ənd] . [[sɪks]]

and	**Westhampnett**	**.**	**[**	**6**	**]**
和	韦斯特汉普内特	.	[	6	]

1724 年，他获得了卢加沙尔的教区牧师职位；1739 年，他获得了哈廷和韦斯特汉普内特的教区牧师职位。[6]

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] ([ɔːl] [əˈnɑːnɪməsli]) [ˈoʊnli] [θriː] [ˈpoʊəmz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] : [wʌn] .

He	**published**	**(**	**all**	**anonymously**	**)**	**only**	**three**	**poems**	**in**	**English**	**:**	**1**	**.**
他	已发布	(	全部	匿名	)	仅有的	三	诗歌	在	英语	:	1	.

他（匿名）只用英语发表了三首诗：1.

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .

The	Art	of	Politicks	,	in	Imitation	of	Horace's	Art	of	Poetry	.
这	艺术	的	政治	,	在	模仿	的	贺拉斯的	艺术	的	诗	.

政治的艺术，模仿贺拉斯的诗歌艺术。

['lʌndən] : ['lɔːtn] ['gɪlɪvər] , - . [ˌtuː'tuː] .

London	:	Lawton	Gilliver	,	1729	.	2	.
伦敦	:	劳顿	吉利弗	,	-	.	2	.

伦敦：劳顿·吉利弗，1729.2。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

The	Man	of	Taste	.
这	男人	的	品尝	.

有品位的人。

- [baɪ][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊps][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

Occasion'd	by	an	Epistle	of	Mr	.	Pope's	on	that	Subject	.
-	经过	一个	书信	的	先生	.	教皇的	在	那	主题	.

起因是波普先生就此主题写了一封信。

['lʌndən] : ['lɔːtn] ['gɪlɪvər] , - . [θriː] .

London	:	Lawton	Gilliver	,	1733	.	3	.
伦敦	:	劳顿	吉利弗	,	-	.	3	.

伦敦：劳顿·吉利弗，1733.3。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [sɪks] - [pens] .

The	Crooked	Six	-	pence	.
这	歪	六	-	便士	.

歪斜的六便士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['prefəs] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['pepərz] ['berɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn]

With	a	Learned	Preface	Found	among	Some	Papers	Bearing	Date	the	Same	Year	in
和	一个	学习	前言	成立	之中	一些	文件	轴承	日期	这	相同的	年	在

[wɪtʃ] ['pærədaɪs][lɔːst][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntli] .

which	Paradise	Lost	Was	Published	by	the	Late	Dr	.	Bently	.
哪个	天堂	丢失的	曾是	已发布	经过	这	晚的	博士	.	宾利	.

附有一篇博学的序言，该序言出自已故本特利博士的几篇论文，这些论文的出版日期与《失乐园》的出版年份相同。

['lʌndən] : ['rɑːbərt] ['dɑːdzli] , - .

London	:	Robert	Dodsley	,	1743	.
伦敦	:	罗伯特	多兹利	,	-	.

伦敦：罗伯特·多兹利，1743年。

['bræmstən]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['lætn] [vəːsiz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəmz][sər'vaɪv] ;

Bramston	also	wrote	Latin	verses	,	and	at	least	two	unpublished	poems	survive	;
布拉姆斯顿	还	写道	拉丁	诗句	,	和	在	至少	二	未发表的	诗歌	存活	;

布拉姆斯顿还创作拉丁诗歌，至少有两首未发表的诗歌流传至今；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][rests][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

but	his	reputation	rests	on	The	Art	of	Politicks	and	The	Man	of	Taste	.
但	他的	名声	休息	在	这	艺术	的	政治	和	这	男人	的	品尝	.

但他的声誉主要建立在《政治的艺术》和《品味之人》这两本书上。

[bəuθ]['poʊəmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kʌltʃərəl][hɪ'stɔːriən] ,

Both	poems	are	of	interest	to	the	political	and	cultural	historian	,
两个都	诗歌	是	的	兴趣	到	这	政治的	和	文化	历史学家	,

这两首诗都引起了政治和文化史学家的兴趣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪtəreri] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['betər]
but **from** **a** **literary** **point** **of** **view** **The** **Man** **of** **Taste** **is** **probably** **the** **better**
但 从 一个 文学 观点 的 看法 这 男人 的 品尝 是 大概 这 更好的
['poʊəm] .
poem **.**
诗 .

但从文学角度来看，《有品位的人》可能是一首更好的诗。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [sək'ses] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][pər'soʊnə][ʌv; əv][ə; eɪ][self]
This **is** **largely** **because** **of** **Bramston's** **success** **in** **creating** **the** **persona** **of** **a** **self**
这 是 很大程度上 因为 的 - 成功 在 创建 这 角色 的 一个 自己
- ['kɑːnʃəsli] [ə'fektɪd] [mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,
- **consciously** **affected** **Man** **of** **Taste** **,**
- 有意识地 做作的 男人 的 品尝 ,

这主要是因为布拉姆斯顿成功地塑造了一个刻意装腔作势的有品位男士的形象。

[huː] , [haʊ'evər] , [ik'spəuziz][hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][in'tendz] .
who **,** **however** **,** **exposes** **himself** **more** **than** **he** **intends** **.**
WHO , 然而 , 揭露 他自己 更多的 比 他 意图 .

然而，他却暴露了自己的真实意图。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [tek'niːk] [wen] [hiː; hi]
Joseph **Warton** **mistook** **this** **effect** **for** **a** **failure** **of** **technique** **when** **he**
约瑟夫 沃顿 误 这 影响 为了 一个 失败 的 技术 什么时候 他
[kɔːld] ['bræmstən] " ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
called **Bramston** **"** **guilty** **of** **the** **indecorum** **and** **absurdity** **of** **making** **his** **hero**
称为 布拉姆斯顿 " 有罪的 的 这 非礼 和 荒谬 的 制作 他的 英雄
[læf] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːliz] . " [['sɛvən]]
laugh **at** **himself** **and** **his** **own** **follies** **.** **"** **[** **7** **]**
笑 在 他自己 和 他的 自己的 愚行 . " [7]

约瑟夫·沃顿误认为这是技术上的失败，称布拉姆斯顿"犯了不雅和荒谬的罪行，让他的主人公嘲笑自己和自己的愚蠢行为。"[7]

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] " [kən'feʃnz] " [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [staɪld] [mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
The **poem** **is** **deliberately** **the** **"** **confessions** **"** **of** **a** **self** **-** **styled** **Man** **of** **Taste** **.**
这 诗 是 故意地 这 " 忏悔 " 的 一个 自己 - 风格 男人 的 品尝 .

这首诗刻意写成一位自诩为品味高雅之人的"自白"。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['sɪnɪk(ə)l][toʊn] ,
It **begins** **in** **a** **casual** **,** **cynical** **tone** **,**
它 开始 在 一个 随意的 , 愤世嫉俗 语气 ,

开头语气随意而又愤世嫉俗，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz]['grædʒuəli] [siˈdjuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['retərɪk] ([ɪ'speʃəli] [wen]
but **as** **the** **speaker** **is** **gradually** **seduced** **by** **his** **own** **rhetoric** **(** **especially** **when**
但 作为 这 扬声器 是 逐步地 被诱惑 经过 他的 自己的 修辞 (尤其 什么时候
[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][ə; eɪ] ['noʊblmən]) [hiː; hi] [straɪks] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ræp'sɑːdɪk] [noʊt] ,
he **imagines** **himself** **a** **nobleman** **)** **he** **strikes** **an** **almost** **rhapsodic** **note** **,**
他 想象 他自己 一个 贵族) 他 罢工 一个 几乎 狂想曲 笔记 ,

但是，随着演讲者逐渐被自己的修辞所迷惑（尤其当他把自己想象成一位贵族时），他的演讲变得近乎狂热。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [nɑːt][ðə; ði][ɪk'splɔɪtər] , [ʌv; əv] " [teɪst] .
so **that** **he** **is** **revealed** **as** **the** **victim** **,** **not** **the** **exploiter** **,** **of** **"** **taste** **.**
所以 那 他 是 揭晓 作为 这 受害者 , 不是 这 剥削者 , 的 " 品尝 .

这样一来，他就被揭露为"品味"的受害者，而不是剥削者。

" [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tek'niːks] , ['bræmstən][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][poʊp] .
" **Both** **in** **his** **targets** **and** **his** **techniques** **,** **Bramston** **is** **a** **disciple** **of** **Pope** **.**
" 两个都 在 他的 目标 和 他的 技术 , 布拉姆斯顿 是 一个 弟子 的 教皇 .

"无论从目标还是技巧上，布拉姆斯顿都是波普的门徒。"

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] :
Sometimes there is a conscious recollection of the master :
有时 那里 是 一个 有意识的 回忆 的 这 掌握 :

有时，人们会意识到自己曾是师父：

[aɪ] - [ɪn] ['dɪstɪk] , [ænd; ənd][ɪn]['tripləts][wept] .
I squal'd in Distichs , and in Triplets wept .
我 - 在 双行诗 , 和 在 三胞胎 哭泣 .

我用对句哀嚎，用三行诗哭泣。

([piː] . [sɪks])
(p . 6)
(p . 6)

（第6页）

['elsˌwer] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [les] ['hæpi] :
Elsewhere the imitation is less happy :
别处 这 模仿 是 较少的 快乐的 :

但在其他地方，模仿的效果就没那么好了：

[ʃʊr] ['retʃɪd] [ren] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dʒəʊnz] ,
Sure wretched Wren was taught by bungling Jones ,
当然 可怜 鹪 曾是 教授 经过 笨拙 琼斯 ,

可怜的雷恩肯定是受笨蛋琼斯的指使才学的。

[tuː; tə]['mɜːrdər]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [stoʊnz] !
To murder mortar , and disfigure stones !
到 谋杀 砂浆 , 和 变丑 石头 !

谋杀砂浆，毁坏石头！

([piː] . -)
(p . 10)
(p . -)

（第10页）

[hɪr] [ðə; ði][staɪ'lɪstɪk]['hæbɪt][ʌv; əv] [æn'tɪθəsɪs] [wɜːrks] [ə'genst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Here the stylistic habit of antithesis works against the meaning instead of
这里 这 风格 习惯 的 对立 作品 反对 这 意义 反而 的
[ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
reinforcing it .
强化 它 .

在这里，对比的修辞手法非但没有加强意义，反而适得其反。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ;
But there are many good things in the poem ;
但 那里 是 许多 好的 事物 在 这 诗 ;

但这首诗中也有许多可取之处；

- ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] " [skuːl] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,
Bramston's treatment of the idea of the stage as a " school of morality ,
- 治疗 的 这 主意 的 这 阶段 作为 一个 " 学校 的 道德 ,

布拉姆斯顿对舞台作为"道德学校"这一概念的处理方式

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz]['klevər][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] .
" for example , is clever and amusing .
" 为了 例子 , 是 聪明的 和 有趣 .

例如，它既巧妙又有趣。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [di'raivz] [hɪz; ɪz] " [hə'redɪteri] [teɪst] " [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " ['treɪgaɪ] - ['kɑːmɪkli] [gɑːt] " [baɪ]

His	hero	derives	his	"	Hereditary	Taste	"	from	being	"	tragi	-	comically	got	"	by
他的	英雄	衍生	他的	"	遗传	品尝	"	从	存在	"	悲剧	-	滑稽地	得到	"	经过

[ə; eɪ] ['pleɪər] - ['poʊət][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['wʊmən] ([piː] . [sɪks]) .

a	player	-	poet	and	an	orange	-	woman	(	p	.	6	)	.
一个	玩家	-	诗人	和	一个	橙子	-	女士	(	p	.	6	)	.

他的主人公的"遗传品味"源于被一位戏子诗人和一位橘子女人"悲喜剧式地俘获"(第 6 页)。

[ðɪs] ['gɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtər][kleɪm] :

This	gives	point	to	his	later	claim	:
这	给予	观点	到	他的	之后	宣称	:

这印证了他后来的说法:

['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] ,

Oxford	and	Cambridge	are	not	worth	one	farthing	,
牛津	和	剑桥	是	不是	值得	一	法辛	,

牛津和剑桥一文不值。

- [tuː; tə] ['heimɑːkit] , [ænd; ənd]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - ['gɑːrdn] :

Compar'd	to	Haymarket	,	and	Convent	-	garden	:
-	到	干草市场	,	和	修道院	-	花园	:

与干草市场和修道院花园相比:

[kwɪt] [ðoʊz] , [jiː; ji] ['brɪtɪʃ] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ,

Quit	those	,	ye	British	Youth	,	and	follow	these	,
辞职	那些	,	是的	英国	青年	,	和	跟随	这些	,

英国青年们，放弃那些吧，遵循这些!

[tɜːrn] ['pleɪɝz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][skwaɪəz] [dɪ'griːz] .

Turn	players	all	,	and	take	your	Squires	degrees	.
转动	玩家	全部	,	和	拿	你的	乡绅	学位	.

所有玩家轮流行动，并获得侍从等级。

([piː] . -)

(	p	.	18	)
(	p	.	-	)

(第18页)

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [sək'sesɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

There	are	also	a	number	of	verbal	successes	,	such	as	:
那里	是	还	一个	数字	的	口头	成功	,	这样的	作为	:

此外，还有一些口头上的成功案例，例如:

[nɔːr] - [bɜːrtʃ] [ɛə] - [maɪ] ['brɔːni] [bʌm] .

Nor	barb'rous	birch	e'er	brush'd	my	brawny	bum	.
也不	-	桦木	曾经	-	我的	强壮的	屁股	.

就连粗糙的桦树枝也从未拂过我健壮的臀部。

([piː] . [sɪks])

(	p	.	6	)
(	p	.	6	)

(第6页)

[hɪr] [ɪn'sɪstənt] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['rɪðəm] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['eksələnt]

Here	insistent	alliteration	and	strong	rhythm	are	combined	to	excellent
这里	坚持	头韵	和	强的	韵律	是	合并	到	出色的

[,ɑːnə,mætə'piːɪk] [ɪ'fekt] .

onomatopoeic	effect	.
拟声词	影响	.

这里巧妙地运用了头韵和强烈的节奏，达到了极佳的拟声效果。

[ə'nʌðər] ['kʌplət] :
Another couplet :
其他 对联 :

另一组诗句:

[ðoʊ] - ['blæk,mɔrz] [wɜ:rks] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [fɪl] ,
Tho ' Blackmore's works my soul with raptures fill ,
虽然 - 布莱克摩尔 作品 我的 灵魂 和 狂喜 充满 ,

虽然布莱克摩尔的作品让我的灵魂充满狂喜,

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] ['bɛntli] [ðeid] [bi:; bi] ['betər] [stɪl] .
With notes by Bently they'd be better still .
和 笔记 经过 宾利 他们会 是 更好的 仍然 .

如果加上宾利的笔记,那就更好了。

([pi:] . ['sɛvən])
(p . 7)
(p . 7)

(第7页)

[ʃoʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ; [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɪ'speʃəli] [ɪz]
shows considerable appreciation of the Art of Sinking ; the second line especially is
演出 大量 欣赏 的 这 艺术 的 下沉 ; 这 第二 线 尤其 是
[faɪn] ['beɪθɑ:s] .
fine bathos .
美好的 滑稽 .

表现出对沉没艺术的相当欣赏;尤其是第二行,充满了精妙的讽刺意味。

[ðə; ði] ['poʊəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [prə'vaidz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kən'tempərəri]
The poem as a whole provides an interesting portrait of contemporary
这 诗 作为 一个 所有的 提供 一个 有趣的 肖像 的 当代的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " [teɪst] " [ðæt] ['sʌplimənts] ,
fashionable " taste " that supplements ,
时髦 " 品尝 " 那 补充剂 ,

这首诗整体上描绘了一幅当代时尚"品味"的有趣图景,是对.....的补充。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l] ['lev(ə)l] , ['poʊps] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæg,neɪts] [ʌv; əv] ['teɪstləsnəs]
at a lower social level , Pope's portraits of such magnates of tastelessness
在 一个 降低 社会的 等级 , 教皇的 肖像 的 这样的 巨头们 的 无味
[æz; əz] ['taimən] .
as Timon .
作为 蒂蒙 .

在较低的社会阶层中,波普描绘了像提蒙这样品味低俗的巨头。

- [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:d] [ə'mælgəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪt] .
Bramston's Man of Taste is an odd amalgam of the singular and the trite .
- 男人 的 品尝 是 一个 奇怪的 汞合金 的 这 单数 和 这 老套 .

布拉姆斯顿的《品味之人》是一部奇特的、融合了独特与平庸的作品。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nækt]
He begins by professing to despise laws , and ends by attempting to enact
他 开始 经过 声称 到 鄙视 法律 , 和 结束 经过 尝试 到 制定
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他一开始声称鄙视法律,最后却试图制定自己的法律。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [huːz] [teɪsts] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['ʃeɪmləsli] [pər'vɜːrs] ,

In	drawing	a	character	whose	tastes	are	at	one	moment	shamelessly	perverse	,
在	绘画	一个	特点	谁	口味	是	在	一	片刻	厚颜无耻	变态	,

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɜ˞.vaɪl.li] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

at	another	servilely	imitative	,
在	其他	卑躬屈膝地	模仿	,

在塑造一个角色时，他的品味有时厚颜无耻地变态，有时又卑躬屈膝地模仿，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] " [teɪsts] ,

and	in	depicting	a	wide	range	of	"	tastes	,
和	在	描绘	一个	宽的	范围	的	"	口味	,

并通过描绘各种各样的"品味"，

" ['bræmstən][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl]

"	Bramston	has	developed	significantly	the	idea	that	he	took	from	the	Epistle
"	布拉姆斯顿	有	发达	显著地	这	主意	那	他	采取	从	这	书信

[tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] ,

to	Burlington	,
到	伯灵顿	,

布拉姆斯顿对他从《致伯灵顿书信》中汲取的思想进行了大幅度的发展。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [teɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

which	is	largely	concerned	with	false	taste	in	building	.
哪个	是	很大程度上	担心的	和	错误的	品尝	在	建筑	.

这主要与建筑中的错误品味有关。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] - ['sætaɪər][ɑːr; ər]

This	is	not	to	deny	that	most	of	the	victims	of	Bramston's	satire	are
这	是	不是	到	否定	那	最多	的	这	受害者	的	-	讽刺	是

['sʌmwer] ['poʊps] [tuː] .

somewhere	Pope's	too	.
某处	教皇的	也	.

但这并不能否认，布拉姆斯顿讽刺作品中的大多数受害者在某种程度上也是波普的受害者。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [di'raivz]

At	times	one	even	begins	to	suspect	that	Bramston's	knowledge	of	London	derives
在	时代	一	甚至	开始	到	怀疑	那	-	知识	的	伦敦	衍生

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌnsi͵æd]

as	much	from	the	Dunciad
作为	很多	从	这	邓西亚德

有时人们甚至会怀疑，布拉姆斯顿对伦敦的了解很大程度上来源于《愚人颂》。

[͵veri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm][æz; əz][frʌm; frəm][fɜːrst] - [hænd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Variorum	as	from	first	-	hand	experience	of	the	city	.
集注	作为	从	第一的	-	手	经验	的	这	城市	.

Variorum 是根据对这座城市的第一手经验得出的结论。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːmz] .

There	is	certainly	a	strong	traditional	element	in	some	of	his	themes	.
那里	是	当然	一个	强的	传统的	元素	在	一些	的	他的	主题	.

他的一些作品主题中确实带有浓厚的传统元素。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [preɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['klaʊdzli] - [tuːm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ([piː] . -) ,

The	ironic	praise	of	Sir	Cloudesley	Shovell's	tomb	,	for	example	(	p	.	12	)	,
这	讽刺的是	称赞	的	先生	克劳兹利	-	墓	,	为了	例子	(	p	.	-	)	,

例如，对克劳兹利·肖维尔爵士墓碑的讽刺性赞扬（第 12 页），

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['spekteɪtər] ([noʊ] . -) ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]

was	probably	suggested	by	the	Spectator	(	No	.	26	)	rather	than	a	visit	to
曾是	大概	建议	经过	这	旁观者	(	不	.	-	)	相当	比	一个	访问	到

['westmɪnstər] ['æbi] ;

Westminster	Abbey	;
威斯敏斯特	修道院	;

这可能是《旁观者》（第 26 期）的建议，而不是参观威斯敏斯特教堂；

[ðə; ði] [tu:m] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ['ædɪsən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'treid] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][æn; ən]

the	tomb	had	offended	Addison	because	it	portrayed	the	admiral	in	an
这	墓	有	被冒犯了	艾迪生	因为	它	描绘	这	上将	在	一个

['eɪliən] ['kærəktər] .

alien	character	.
外星人	特点	.

这座陵墓冒犯了艾迪生，因为它把这位海军上将描绘成一个外星人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:pɪkl] .

But	the	traditional	is	combined	with	the	topical	.
但	这	传统的	是	合并	和	这	局部用药	.

但传统元素与时事热点相结合。

[ɪf] [sɜ:r] - [tu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

If	Sir	Cloudesley's	tomb	had	been	a	butt	for	twenty	years	,
如果	先生	-	墓	有	到过	一个	屁股	为了	二十	年	,

如果克劳兹利爵士的墓碑曾被当作烟头使用了二十年，

[sɜ:r] ['beilæm] [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['poʊps] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['bæθərst] , ['oʊnli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['februeri]

Sir	Balaam	is	an	allusion	to	Pope's	Epistle	to	Bathurst	,	only	published	in	February
先生	巴兰	是	一个	典故	到	教皇的	书信	到	巴瑟斯特	,	仅有的	已发布	在	二月

,

,

,

《巴拉姆爵士》是对蒲柏二月份才出版的《致巴瑟斯特的书信》的引用。

- , [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

1733	,	the	month	before	the	Man	of	Taste	.
-	,	这	月	前	这	男人	的	品尝	.

1733 年，也就是"品味之人"诞生的前一个月。

['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ðæt] ['bræmstən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

Further	evidence	that	Bramston	was	making	additions	to	the	poem	as	late	as
更远	证据	那	布拉姆斯顿	曾是	制作	新增内容	到	这	诗	作为	晚的	作为

['februeri] - ([ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][eɪt] [mɑ:rtʃ]) [ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪnz] :

February	1733	(	the	poem	was	published	on	8	March	)	are	the	lines	:
二月	-	(	这	诗	曾是	已发布	在	8	行进	)	是	这	线条	:

进一步的证据表明，布拉姆斯顿在1733年2月仍在对这首诗进行修改（该诗于3月8日发表），以下诗句便是佐证：

[nɑ:t][soʊ][maɪ][maɪnd] , [ʌn'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪnts] ,

Not	so	my	mind	,	unsatisfied	with	hints	,
不是	所以	我的	头脑	,	不满意	和	提示	,

我的心思却不满足于这些暗示。

[noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [raɪts] , [ɔ:r]['rɑ:bərts] [prɪnts] .

Knows	more	than	Budgel	writes	,	or	Roberts	prints	.
知道	更多的	比	-	写	,	或者	罗伯茨	印刷	.

比巴杰尔写的或罗伯茨写的更有见地。

([pi:] . -)

(	p	.	10	)
(	p	.	-	)

[ðiːz] [laɪnz] [hɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] ['riːdʒ-z] - [daɪ'dʒest] , [ðə; ði] [biː] : [ɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wiːkli]
These lines hit at a new readers ' digest , The Bee : or , Universal Weekly
这些 线条 打 在 一个 新的 读者 - 消化 , 这 蜜蜂 : 或者 , 普遍的 每周
['pæmflət] .
Pamphlet .
小册子 .

这些文字触及了一份新的读者文摘，《蜜蜂》：或《环球周刊》。

[kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] ['evri] ['mænz] [teɪst] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Containing Something to Hit Every Man's Taste and Principles ,
包含 某物 到 打 每一个 男人的 品尝 和 原则 ,

内容涵盖了能够迎合每个男人口味和原则的元素，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] [bʌdʒəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɑːbərts] .
which was edited by Budgell and published by Roberts .
哪个 曾是 编辑 经过 巴杰尔 和 已发布 经过 罗伯茨 .

该书由巴杰尔编辑，罗伯茨出版。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['februeri] - .
The first number came out in February 1733 .
这 第一的 数字 来了 出去 在 二月 - .

第一期于1733年2月发行。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [pæst] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sætaɪər] ([piː]
There is a similar mixture of past and current with the musical satire (p
. -) .
. 13) .
. -) .

音乐讽刺作品中也有类似的过去与现在的混合（第 13 页）。

['hændəlz] ['estər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['riːs(ə)nt] [æz; əz] - ;
Handel's Esther and the novelty of oratorio were as recent as 1732 ;
亨德尔的 以斯帖 和 这 新奇 的 清唱剧 是 作为 最近的 作为 - ;
['haɪdəgərz] ['ʌglinəs] (" [prɪns] [fɪz] !
Heidegger's ugliness (" Prince Phyz !
海德格尔的 丑陋 (" 王子 菲兹 !

亨德尔的《以斯帖》和清唱剧的新颖性都发生在1732年；海德格尔的丑陋（"菲兹王子！"）

") [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [riː'neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [oʊld] .
") was proverbial , and his renaming of the masquerade a decade old .
") 曾是 谚语 , 和 他的 重命名 的 这 化装舞会 一个 十年 老的 .

")"是众所周知的，而他为化装舞会重新命名已经十年了。

[ðɪs] ['mɪkstʃər] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,
This mixture is confusing , but certainly intentional ,
这 混合物 是 令人困惑 , 但 当然 故意 ,

这种混合令人困惑，但显然是故意的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
since it would have made the Man of Taste more ridiculous to a
[kən'tempəreri] ['ɔːdiəns] .
contemporary audience .
当代的 观众 .

因为那样做会让当代观众觉得这位"品味之人"更加可笑。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['levlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
There is also a vertical mixture of the tastes of different levels of society ;
那里 是 还 一个 垂直的 混合物 的 这 口味 的 不同的 级别 的 社会 ;

社会各阶层人士的品味也呈现出垂直融合的趋势；

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] ['redʒɪstər][fɔ:r; fər] ['februeri] - , [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , [meɪks]
the writer in the Weekly Register for February 1731 , already quoted above , makes
这 作家 在 这 每周 登记 为了 二月 - , 已经 引 多于 , 制作
[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] :
this distinction :
这 区别 :

上文已引述的1731年2月《每周纪事报》的作者做出了这样的区分：

" [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" The gaming - table , and the royal diversion at Newmarket , are the
" 这 赌博 - 桌子 , 和 这 皇家 导流 在 纽马克特 , 是 这
[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ;
ambition of the majority ;
志向 的 这 多数 ;

"赌桌和纽马克特的皇家娱乐活动是大多数人的梦想；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [prɪ'fɜ:r][sɛnɪsi:noʊ][tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pru:f] [ʌv; əv]
and the rest prefer Senesino to Shakespear , as the highest proof of
和 这 休息 更喜欢 塞内西诺 到 莎士比亚 , 作为 这 最高 证明 的
['mɑ:dərn] [pə'laɪtnəs] . " [[eɪt]
modern politeness . " [8
现代的 礼貌 . " [8

其余的人则认为塞内西诺比莎士比亚更能体现现代礼貌的最高体现。[8]

] - [mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:nsər'ti:nə] - [braʊ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [sɛnɪsi:noʊ] , ['geɪmɪŋ] ,
] Bramston's Man of Taste is a concertina - brow , enjoying Senesino , gaming ,
] - 男人 的 品尝 是 一个 手风琴 - 眉头 , 享受 塞内西诺 , 赌博 ,
[ænd; ənd] ['nu:mɑ:rkɪt] ([pi:'pi:] . - , - , -) .
and Newmarket (pp . 13 , 15 , 17) .
和 纽马克特 (pp . - , - , -) .

] 布拉姆斯顿笔下的品味之人是眉毛像手风琴一样卷曲的，喜欢塞内西诺葡萄酒、赌博和纽马克特（第 13、15、17 页）。

[ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [noʊts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] - ['sætaɪər][wʌz; wəz]
The usefulness of notes for a full understanding of Bramston's satire was
这 用处 的 笔记 为了 一个 满的 理解 的 - 讽刺 曾是
['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,
recognized as early as 1733 ,
认可 作为 早期的 作为 - ,

早在1733年，人们就认识到笔记对于全面理解布拉姆斯顿的讽刺作品的重要性。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] ['fɔknɝz] ['dʌblɪn] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .
when a few were added to Faulkner's Dublin reprint .
什么时候 一个 很少 是 额外 到 福克纳的 都柏林 重印 .

后来，福克纳的都柏林重印版中又增加了一些内容。

['fɔknɝz] [noʊts] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌzinə'foʊbɪk] ['baɪəs] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
Faulkner's notes are remarkable for their xenophobic bias , for apart from
福克纳的 笔记 是 卓越 为了 他们的 排外 偏见 , 为了 除 从
[ðoʊz] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['oʊldˌfi:ld] (" [əu'fi:liə] ,
those on Mrs . Oldfield (" Ophelia ,
那些 在 太太 . 奥尔德菲尔德 (" 奥菲莉娅 ,

福克纳的笔记因其排外偏见而引人注目，因为除了关于奥尔德菲尔德夫人的笔记（《奥菲莉娅》）之外，

" [pi:] . [naɪn]) , [ðeɪ] ['moʊstli][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['i:vəlz][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] :
" p . 9) , they mostly call attention to evils of continental origin :
" p . 9) , 他们 大多 称呼 注意力 到 罪恶 的 大陆 起源 :

第 9 页），他们主要关注的是源于大陆的罪恶：

- [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ([piː] . [naɪn]) ; ['haɪdəgərz] [roʊl][æz; əz] [kə'rʌptɪŋ]
Pasaran's recommendation of suicide (p . 9) ; Heidegger's role as corrupting
- 推荐 的 自杀 (p . 9) ; 海德格尔的 角色 作为 腐败

[ˌentər'teɪnər] ([piː] . -) ;
entertainer (p . 13) ;
艺人 (p . -) ;

帕萨兰建议自杀（第 9 页）；海德格尔作为腐蚀人心的娱乐者的角色（第 13 页）；

[ðə; ði][ɪm'pɑːstər] [kaʊnt] - ([ðə; ði] " - [kaʊnt] , " [piː] . -) ; [ænd; ənd] - ([piː] .
the imposter Count D'Ugh i (the " Di'mond Count , " p . 16) ; and Misaubin (p .
这 冒名顶替者 数数 - (这 " - 数数 , " p . -) ; 和 - (p .
-) ,
17) ,
-) ,

冒名顶替的杜吉伯爵（“钻石伯爵”，第 16 页）；以及米索宾（第 17 页），

" ['feɪməs] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [və'nɪrɪəl] [dɪs'ɔːrdərz] .
" famous for curing the venereal Disorders .
" 著名的 为了 养护 这 性病 疾病 .

“以治疗性病而闻名。”

" [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ɪ'tæliən] , [swɪs] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [rɪ'spektɪvli] .
" These men were Italian , Swiss , Italian , and French respectively .
" 这些 男人 是 意大利语 , 瑞士 , 意大利语 , 和 法语 分别 .

“这些人分别是意大利人、瑞士人、意大利人和法国人。”

[ðɪs] [ˌzenə'foʊbiə] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kɑːnstənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['sætaɪər][ɑːn] "
This xenophobia is a remarkably constant feature of eighteenth - century satire on "
这 仇外心理 是 一个 非常 持续的 特征 的 第十八 - 世纪 讽刺 在 "
[teɪst] .
taste .
品尝 .

这种仇外心理是十八世纪讽刺“品味”作品中一个非常普遍的特征。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk]) [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]
" The Man of Taste (together with The Art of Politicks) was included in
" 这 男人 的 品尝 (一起 和 这 艺术 的 政治) 曾是 包括 在
- [kə'lekʃ(ə)n] ;
Dodsley's Collection ;
- 收藏 ;

《品味之人》（与《政治的艺术》一起）被收录在多兹利收藏集中；

[ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] , [noʊts] ([ˌʌn'saɪnd] , [bʌt; bət][baɪ]['aɪzək] [riːd]) [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,
in the 1782 edition , notes (unsigned , but by Isaac Reed) were added ,
在 这 - 版 , 笔记 (未签名 , 但 经过 艾萨克 芦苇) 是 额外 ,

1782 年版中添加了注释（未署名，但出自艾萨克·里德之手）。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['meni] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [pæst] ['kɜːrənt] .
identifying many allusions which no longer passed current .
识别 许多 暗示 哪个 不 更长 通过了 当前的 .

指出其中许多典故已经过时。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['helpf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ]
These are often helpful , but sometimes miss the point — as they do with
这些 是 经常 有帮助 , 但 有时 错过 这 观点 — 作为 他们 做 和
[ðə; ði] [bʌdʒəl] - ['rɑːbərts][dʒoʊk] , [dɪ'skʌst] [ə'bʌv] .
the Budgell - Roberts joke , discussed above .
这 巴杰尔 - 罗伯茨 开玩笑 , 讨论 多于 .

这些方法通常很有帮助，但有时会偏离重点——就像上面讨论的 Budgell-Roberts 笑话一样。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [noʊts] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] -

But	although	notes	are	useful	for	a	complete	understanding	of	all	Bramston's
但	虽然	笔记	是	有用	为了	一个	完全的	理解	的	全部	-

[səˈtɪrɪk] [pɔɪnts] ,

satiric	points	,
讽刺的	积分	,

虽然笔记对于全面理解布拉姆斯顿的所有讽刺观点很有帮助，

[ə; eɪ][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [rɪˈmuːvz] [moʊst][ʌv; əv]

a	familiarity	with	the	world	of	Pope	and	his	victims	removes	most	of
一个	熟悉	和	这	世界	的	教皇	和	他的	受害者	移除	最多	的

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈriːdər] .

the	difficulties	for	a	modern	reader	.
这	困难	为了	一个	现代的	读者	.

对教皇及其受害者的世界有所了解，可以消除现代读者理解本书的大部分困难。

[ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dʌz] [ˈbræmstən] [saʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [noʊt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

Only	occasionally	does	Bramston	sound	a	more	personal	note	,	as	in	the	list	of
仅有的	偶尔	做	布拉姆斯顿	声音	一个	更多的	个人的	笔记	,	作为	在	这	列表	的

[ˈdɑːktɚz] ([piː] . -) ,

doctors	(	p	.	17	)	,
医生	(	p	.	-	)	,

布拉姆斯顿只有偶尔才会流露出更个人化的语气，例如在医生名单中（第 17 页）。

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈkluːdz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

where	he	includes	two	of	his	contemporaries	at	Christ	Church	;	and	even
在哪里	他	包括	二	的	他的	同时代人	在	基督	教会	;	和	甚至

[hɪr] ,

here	,
这里	,

其中还包括他在基督教堂学院的两位同时代人；甚至在这里，

[ɑːˈbʌθnət] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsaɪnpoʊst] .

Arbuthnot	is	a	sufficient	signpost	.
阿布斯诺特	是	一个	充足的	路标	.

阿布斯诺特就是一个充分的路标。

[ˈbræmstən][ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpoʊət] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Bramston	is	a	minor	poet	,	but	there	is	no	need	to	apologize	for	The
布拉姆斯顿	是	一个	次要的	诗人	,	但	那里	是	不	需要	到	道歉	为了	这

[mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

Man	of	Taste	.
男人	的	品尝	.

布拉姆斯顿算不上什么名诗人，但《品味之人》这部作品无需道歉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpoʊəm][ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] ,

It	is	a	lively	and	amusing	poem	in	its	own	right	,
它	是	一个	热闹	和	有趣	诗	在	它是	自己的	正确的	,

它本身就是一首生动有趣的诗。

[ænd; ənd][ɪts][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][poʊp][ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrpəs][ʌv; əv]

and	its	association	with	Pope	and	its	place	in	the	corpus	of
和	它是	协会	和	教皇	和	它是	地方	在	这	语料库	的

[ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈsætaɪər][ɑːn] " [teɪst] " [reɪz] [ɪts][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts]

eighteenth	-	century	satire	on	"	taste	"	raise	its	claim	to	the	attention	of	students
第十八	-	世纪	讽刺	在	"	品尝	"	增加	它是	宣称	到	这	注意力	的	学生

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .

of	the	period	.
的	这	时期	.

它与教皇的关联以及它在十八世纪讽刺“品味”的作品中的地位，使其引起了该时期研究者的关注。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['kwinzlənd]
University of Queensland
大学 的 昆士兰州

昆士兰大学

['brɪzbən]
Brisbane
布里斯班

布里斯班

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

[wʌn] . [nuː] ['beəriŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] (- ; [nuː] [ed] . , ['lʌndən] : ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , -)
1 . New Bearings in English Poetry (1932 ; new ed . , London : Chatto & Windus , 1950)
1 . 新的 轴承 在 英语 诗 (- ; 新的 编辑 . , 伦敦 : 查托 & 温德斯 , -)
, [piː] . - . [ˌtuːˈtuː] .
, p . 11 . 2 :
, p . - . 2 .

1.《英国诗歌的新方向》（1932 年；新版，伦敦：查托和温德斯出版社，1950 年），第 11.2 页。

['triːtɪs] [ˌaɪ 'viː] : " [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr]['merɪt] , " [bʊk] [aɪ] , [pɑːrt] [iː] ,
Treatise IV : " An Inquiry Concerning Virtue , or Merit , " Book I , Part ii ,
论文 第四 : " 一个 询问 有关 美德 , 或者 优点 , " 书 我 , 部分 二、 ,

第四篇：《论德行或功绩》第一卷第二部分

['sekʃ(ə)n][θriː] , [ɪn] [ʌv; əv][men] , ['mænərz] , [ə'pɪnjənz] , [taɪmz] (['lʌndən] , -)
Section 3 , in Characteristicks of Men , Manners , Opinions , Times (London , 1711)
部分 3 , 在 特征 的 男人 , 礼仪 , 意见 , 《时代周刊》 (伦敦 , -)
, [iː] , - - - . [θriː] .
, II , 28 - 29 . 3 .
, 二 , - - - . 3 .

见《人物、风俗、观点、时代特征》（伦敦，1711 年）第二卷第 28-29 页第 3 节。

['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , [wʌn] (-) , - - - . [fɔːr] .
Reprinted in the Gentleman's Magazine , 1 (1731) , 55 - 56 . 4 .
转载 在 这 绅士的 杂志 , 1 (-) , - - - . 4 .

转载于《绅士杂志》1（1731），55-56.4。

[ðiːz] [əˈtæks] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][dʒeɪ] . [viː] . [gɛrɪnɑːt] , ['pæmflət] [əˈtæks] [ɑːn][ˌælɪg'zændər][poʊp]
These attacks are described in J . V . Guerinot , Pamphlet Attacks on Alexander Pope
这些 攻击 是 描述 在 J . V . 盖里诺 , 小册子 攻击 在 亚历山大 教皇
- - - ([nuː] [jɔːk] :
1711 - 1744 (New York :
- - - (新的 约克 :

这些攻击在 JV Guerinot 的《1711-1744 年对亚历山大·蒲柏的攻击小册子》（纽约：）中有详细描述。

[nuː] [jɔːk] ['juːnəv] .
New York Univ .
新的 约克 大学 .

纽约大学

[pres] , -) , [piːˈpiː] . - - - . [faɪv] .
Press , 1969) , pp . 204 - 21 . 5 .
按 , -) , pp . - - - . 5 .

出版社，1969 年），第 204-21.5 页。

['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] , [ed] .
Literary Criticism of William Wordsworth , ed .
文学 批评 的 威廉 华兹华斯 , 编辑 .

威廉·华兹华斯文学批评，编者。

[pɔːl] [em] . [zɔːl] (['lɪŋkən] : ['juːnəv] . [ʌv; əv] [nə'bræskə] [pres] , -) , [piː] . - . [sɪks] .

Paul	M	.	Zall	(	Lincoln	:	Univ	.	of	Nebraska	Press	,	1966	)	,	p	.	50	.	6	.
保罗	M	.	扎尔	(	林肯	:	大学	.	的	内布拉斯加州	按	,	-	)	,	p	.	-	.	6	.

Paul M. Zall（林肯：内布拉斯加大学出版社，1966 年），第 50.6 页。

[aɪ] [oʊ] [ðiːz] ['diːteɪlz] ([wɪtʃ] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌdiːˌɛn'biː] [ə'kaʊnt]) [tuː; tə]['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['hʌntər]

I	owe	these	details	(	which	correct	the	DNB	account	)	to	Mr	.	Michael	Hunter
我	欠	这些	细节	(	哪个	正确的	这	荷兰国家银行	帐户	)	到	先生	.	迈克尔	猎人

[ʌv; əv] ['wʊstər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] . ['sɛvən] .

of	Worcester	College	,	Oxford	.	7	.
的	伍斯特	大学	,	牛津	.	7	.

我要感谢牛津大学伍斯特学院的迈克尔·亨特先生提供这些细节（以更正DNB记录）。7.

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊps] [wɜːrks] (['lʌndən] , -) , [viː] , - ([noʊt][ɑːn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ,

In	his	edition	of	Pope's	Works	(	London	,	1797	)	,	V	,	285	(	note	on	The	Dunciad	,
在	他的	版	的	教皇的	作品	(	伦敦	,	-	)	,	V	,	-	(	笔记	在	这	邓西亚德	,

[ˌaɪ 'viː] , -) . [eɪt] .

IV	,	570	)	.	8	.
第四	,	-	)	.	8	.

在他的《蒲柏作品集》（伦敦，1797 年）第五卷第 285 页（关于《愚人颂》第四卷第 570 页的注释）中。8.

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , [aɪ] (-) , - - - .

Gentleman's	Magazine	,	I	(	1731	)	,	55	-	56	.
绅士的	杂志	,	我	(	-	)	,	-	-	-	.

绅士杂志，I（1731），55-56。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði][tekst]

A	Note	on	the	Text
一个	笔记	在	这	文本

关于文本的说明

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][eɪt] [mɑːrtʃ] - [baɪ] ['lɔːtn] ['gɪlɪvər] [ɪn][ə; eɪ]

The	Man	of	Taste	was	published	on	8	March	1733	by	Lawton	Gilliver	in	a
这	男人	的	品尝	曾是	已发布	在	8	行进	-	经过	劳顿	吉利弗	在	一个

['hænsəm] ['foʊlioʊ]['fɔːrmæt] .

handsome	folio	format	.
英俊的	对开本	格式	.

《品味之人》于 1733 年 3 月 8 日由劳顿·吉利弗出版，采用精美的对开本。

[ə; eɪ]['sekənd]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] ([ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [kɔːld]) [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

A	second	folio	edition	(	although	not	so	called	)	was	published	later	in	the	same
一个	第二	对开本	版	(	虽然	不是	所以	称为	)	曾是	已发布	之后	在	这	相同的

[mʌnθ] ;

month	;
月	;

同月晚些时候，出版了第二个对开本（虽然不这么称呼）；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [baɪ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn][ænd; ənd]

this	was	followed	within	the	year	by	octavo	editions	in	London	1	and
这	曾是	随后	之内	这	年	经过	八开本	版本	在	伦敦	1	和

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

随后一年内，伦敦和都柏林分别发行了八开本。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fəuliəuz][ænd; ənd] [kən'tempəreri]

Using	the	evidence	of	advertisements	in	the	two	folios	and	contemporary
使用	这	证据	的	广告	在	这	二	对开本	和	当代的

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

根据这两部手稿和同时代报纸上的广告证据，

['dʌbljuː] . [biː] . ['tɑːd] ['ɑːgjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [hiː; hi][kɔːlz] " [ə; eɪ] ,

W	.	B	.	Todd	argues	for	the	priority	of	the	edition	he	calls	"	A	,
W	.	B	.	托德	论点	为了	这	优先事项	的	这	版	他	呼叫	"	一个	,

WB Todd 主张优先于他称之为"A"的版本，

" [ˌtuː'tuː] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ['priːviəsli] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['aɪoʊloʊ][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] [ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l]

"	2	reversing	the	order	previously	suggested	by	Iolo	A	.	Williams	on	internal
"	2	逆转	这	命令	之前	建议	经过	伊奥洛	一个	.	威廉姆斯	在	内部的

['evɪdəns] . [θriː]

evidence	.	3
证据	.	3

2. 推翻了伊奥洛·A·威廉姆斯先前根据内部证据提出的顺序。3

[ðə; ði]['tekstʃuəl]['veəriːənts][ɑːr; ər] [slaɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ˌæksə'dent(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt]

The	textual	variants	are	slight	and	are	confined	to	accidentals	,	except	that
这	文本	变体	是	轻微	和	是	受限	到	意外事故	,	除了	那

[ɑːn][piː] . [faɪv] ,

on	p	.	5	,
在	p	.	5	,

文本差异很小，仅限于偶然错误，但第 5 页除外：

[laɪn][naɪn] , " [ə; eɪ] " [riːdz] " [straɪf] [stɪl] [pə'sists] " [ænd; ənd] " [biː] " [hæz; həz] " [straɪf] [stɪl] [səb'sɪsts] .

line	9	,	"	A	"	reads	"	Strife	still	persists	"	and	"	B	"	has	"	Strife	still	subsists	.
线	9	,	"	一个	"	阅读	"	冲突	仍然	持续	"	和	"	B	"	有	"	冲突	仍然	存在	.

第 9 行，"A" 写着"Strife still persists"，"B" 写着"Strife still subsists"。

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['tɑːdz] [ɪ'dɪʃn] " [ə; eɪ] " [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] . [wʌn]

"	A	copy	of	Todd's	edition	"	A	"	is	reproduced	here	.	1
"	一个	复制	的	托德的	版	"	一个	"	是	复制品	这里	.	1

这里复制的是托德的"A"版本。[1]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [riːdz] " ['lʌndən] , " [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

Although	the	imprint	on	the	title	page	reads	"	London	,	"	this	edition	was	probably
虽然	这	印记	在	这	标题	页	阅读	"	伦敦	,	"	这	版	曾是	大概

['prɪntɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] .

printed	in	Edinburgh	.
打印	在	爱丁堡	.

虽然扉页上的印记写着"伦敦"，但这个版本很可能是在爱丁堡印刷的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːə'sesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

For	a	reassessment	of	the	number	and	order	of	editions	of	The	Man
为了	一个	重新评估	的	这	数字	和	命令	的	版本	的	这	男人

[ʌv; əv] [teɪst] ,

of	Taste	,
的	品尝	,

为了重新评估《品味之人》的版本数量和顺序，

[siː] [diː] . [ef] . [fɑːksən] , ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - - - (['keɪmbrɪdʒ] : ['keɪmbrɪdʒ] ['juːnəv] .

see	D	.	F	.	Foxon	,	English	Verse	1701	-	1750	(	Cambridge	:	Cambridge	Univ	.
看	D	.	F	.	福克森	,	英语	诗	-	-	-	(	剑桥	:	剑桥	大学	.

参见 DF Foxon，《英国诗歌 1701-1750》（剑桥：剑桥大学出版社）。

[pres] , [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] -) , [aɪ] , - (B396 - -) .

Press	,	forthcoming	1975	)	,	I	,	78	(	B396	-	401	)	.
按	,	即将推出	-	)	,	我	,	-	(	B396	-	-	)	.

出版社，即将出版 1975 年），I，78（B396-401）。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['laɪbreri] , 5th ['sɪriːz] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] (-) , - - - .

2	The	Library	,	5th	series	,	VIII	(	1953	)	,	186	-	87	.
2	这	图书馆	,	5th	系列	,	八	(	-	)	,	-	-	-	.

2 图书馆，第 5 卷，第 VIII 卷（1953 年），186-87 页。

['tɑːd] [hɪr] ['sʌməraiziz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Todd here summarizes the evidence about publication .
托德 这里 总结 这 证据 关于 发布 .

Todd 在这里总结了有关出版的证据。

[θriː] [pɔɪnts] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [vɜːrs] (['lʌndən] : ['kɑːnstəbl] , -) , [piː'piː] . - - - .
3 Points in Eighteenth - Century Verse (London : Constable , 1934) , pp . 67 - 69 .
3 积分 在 第十八 - 世纪 诗 (伦敦 : 警官 , -) , pp . - - - .

《十八世纪诗歌的三个要点》（伦敦：康斯特布尔出版社，1934 年），第 67-69 页。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv] - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]
The facsimile of Bramston's The Man of Taste (1733) is reproduced by permission
这 传真 的 - 这 男人 的 品尝 (-) 是 复制品 经过 允许
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] ([ʃelf] [mɑːrk] :
from a copy (Shelf Mark :
从 一个 复制 (架子 标记 :

布拉姆斯顿的《品味之人》（1733 年）的影印本经许可复制自一份副本（书架号：

* fPR3627 / E663b / ['kɑːpi][ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] .
*** fPR3627 / E663b / copy 2) in the William Andrews Clark Memorial Library .**
* fPR3627 / E663b / 复制 2) 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 .

*fPR3627/E663b/副本 2) 在威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . ['sɛvən]) ['meʒərz] - × - [m; ʌm] .
The total type - page (p . 7) measures 243 × 144 mm .
这 全部的 类型 - 页 (p . 7) 措施 - × - 毫米 .

整页文字（第 7 页）尺寸为 243 × 144 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

[mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
MAN of TASTE .
男人 的 品尝 .

有品位的人。

[ðə; ði]
THE
这

这

[mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
MAN of TASTE .
男人 的 品尝 .

有品位的人。

- [baɪ][æn; ən]
Occasion'd by an
- 经过 一个

由……引起

[ɪ'pɪsl]
EPISTLE
书信

书信

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['poʊps]
Of **Mr** **.** **POPE's**
的 先生 . 教皇的

波普先生的

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
On **that** **Subject** **.**
在 那 主题 .

关于这个话题。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] .
By **the** **Author** **of** **the** **Art** **of** **Politicks** **.**
经过 这 作者 的 这 艺术 的 政治 .

作者：政治艺术的作者。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [raɪt] , [fɔːr; fər] ['lɔːtn] ['gɪlɪvər]
Printed **by** **J** **.** **Wright** **,** **for** **Lawton** **Gilliver**
打印 经过 J . 赖特 , 为了 劳顿 吉利弗

由 J. Wright 为 Lawton Gilliver 印刷

[æt; ət] ['hoʊmɝz] [hed] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
at **Homer's** **Head** **against** **St** **.** **Dunstan's** **Church** **in**
在 荷马 头 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 在

在荷马头像对面的圣邓斯坦教堂

[fliːt] [striːt] , - .
Fleet **Street** **,** **1733** **.**
舰队 街道 , - .

舰队街，1733年。

[praɪs] [wʌn][es] .
Price **1** **s** **.**
价格 1 s .

价格 1 秒。

[wer] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz]
Where **may** **be** **had** **the** **Art** **of** **Politicks** **,** **In** **Imitation** **of** **Horace's**
在哪里 可能 是 有 这 艺术 的 政治 , 在 模仿 的 贺拉斯的

哪里可以找到模仿贺拉斯的政治艺术

[ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .
Art **of** **Poetry** **.**
艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[praɪs] [wʌn][es] .
Price **1** **s** **.**
价格 1 s .

价格 1 秒。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
The **Man** **of** **Taste** **.**
这 男人 的 品尝 .

有品位的人。

['dʌbljuː] - [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [əs'paiəz] ,
W **HOE'ER** **he** **be** **that** **to** **a** **Taste** **aspires** **,**
W - 他 是 那 到 一个 品尝 渴望 ,

无论他追求的是什么品味，

[let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][dɪˈzaɪɚz] .

Let	him	read	this	,	and	be	what	he	desires	.
让	他	读	这	,	和	是	什么	他	欲望	.

让他读读这篇文章，然后成为他想成为的人。

[ɪn] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] - [frʌm; frəm][laɪf][aɪ] [raɪt] ,

In	men	and	manners	vers'd	from	life	I	write	,
在	男人	和	礼仪	-	从	生活	我	写	,

我以生活中的所见所闻，在《男人与礼仪》一书中写道：

[nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [pəˈlaɪt] .

Not	what	was	once	but	what	is	now	polite	.
不是	什么	曾是	一次	但	什么	是	现在	有礼貌的	.

不是过去那种礼貌，而是现在的礼貌。

[ðoʊz] [huː] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [fræns] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] ,

Those	who	of	courtly	France	have	made	the	tour	,
那些	WHO	的	宫廷式	法国	有	制成	这	旅游	,

那些曾游览过法国宫廷的人，

[kæn; kən] [skers] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn'dʊr] .

Can	scarce	our	English	awkwardness	endure	.
能	稀少	我们的	英语	尴尬	忍受	.

我们英语表达上的笨拙还能忍受多久呢?

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [men] [huː] ['nevər][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,

But	honest	men	who	never	were	abroad	,
但	诚实的	男人	WHO	绝不	是	国外	,

但那些从未出过国的诚实人，

[laɪk] ['ɪŋgləɴd] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪst] [ə'plɔːd] .

Like	England	only	,	and	its	Taste	applaud	.
喜欢	英格兰	仅有的	,	和	它是	品尝	鼓掌	.

只有像英国那样，它的品味才值得称赞。

[straɪf] [stɪl] [pə'sists] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ðə; ði] ['betər] [guː] ;

Strife	still	persists	,	which	yields	the	better	goût	;
冲突	仍然	持续	,	哪个	产量	这	更好的	痛风	;

纷争仍在继续，但这反而带来了更好的味道；

[bʊks] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['meni] [ɔːr][ðə; ði] [fjuː] .

Books	or	the	world	,	the	many	or	the	few	.
图书	或者	这	世界	,	这	许多	或者	这	很少	.

书籍还是世界，众多还是少数。

[truː] [teɪst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['tʌtʃstoʊn] [noʊn] ,

True	Taste	to	me	is	by	this	touchstone	known	,
真的	品尝	到	我	是	经过	这	试金石	已知	,

对我而言，真正的品味是通过这个试金石来衡量的。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [best] [ðæts] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

That's	always	best	that's	nearest	to	my	own	.
那就是	总是	最好的	那就是	最近的	到	我的	自己的	.

离我自己的最近的总是最好的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][veɪn] ,

To	shew	that	my	pretensions	are	not	vain	,
到	展示	那	我的	虚荣心	是	不是	徒劳	,

为了证明我的自负并非虚妄，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn] ['drjəri] - [leɪn] .

My	Father	was	a	play'r	in	Drury	-	lane	.
我的	父亲	曾是	一个	-	在	德鲁里	-	车道	.

我父亲是德鲁里巷的一名演员。

[perz] [ænd; ənd][pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [nʌts] [maɪ] ['mʌðər] [soʊld] ,

Pears	and	Pistachio	-	nuts	my	Mother	sold	,
梨	和	开心果	-	坚果	我的	母亲	卖	,

我母亲卖的梨和开心果，

[hiː; hi][ə; eɪ] [dræmətɪk] - ['poʊət] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][skoʊld] .

He	a	Dramatick	-	poet	,	She	a	Scold	.
他	一个	戏剧	-	诗人	,	她	一个	骂	.

他是一位戏剧诗人，她是一位泼妇。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [kʊd; kəd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ə'fraɪt] ,

His	tragick	muse	could	Countesses	affright	,
他的	悲剧	沉思	可以	伯爵夫人	恐惧	,

他那悲剧的缪斯女神可能会吓到伯爵夫人，

[hɜːr; hər][wɪt][ɪn][bɑːksɪz][wʌz; wəz][maɪ][lɔː(r)dz] [dɪ'laɪt] .

Her	wit	in	boxes	was	my	Lord's	delight	.
她	有	在	盒子	曾是	我的	主场	喜	.

她妙语连珠的机智令我的主人十分喜爱。

[noʊ] ['mɜːrsəneri] [priːst] [ɛə] [ðer; ðər][hændz] ,

No	mercenary	Priest	e'er	join'd	their	hands	,
不	雇佣兵	牧师	曾经	加入	他们的	双手	,

没有哪个雇佣牧师会携手合作，

- [baɪ] - - ['bændz] .

Uncramp'd	by	wedlock's	unpoetick	bands	.
-	经过	-	-	乐队	.

不受婚姻不诗意的束缚。

[lɔːz] [maɪ] ['perənts] - [nɑːt] ,

Laws	my	Pindarick	parents	matter'd	not	,
法律	我的	平达里克	父母	-	不是	,

我那皮达里克父母所遵循的法律并不重要。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['treɪgaɪ] - ['kɑːmɪkli] [gɑːt] .

So	I	was	tragi	-	comically	got	.
所以	我	曾是	悲剧	-	滑稽地	得到	.

所以，我以一种悲喜交加的方式被抓住了。

[maɪ]['ɪnfənt] [terz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒər] [kept] ,

My	infant	tears	a	sort	of	measure	kept	,
我的	婴儿	眼泪	一个	种类	的	措施	保留	,

我婴儿的眼泪，仿佛是一种衡量标准，

[aɪ] - [ɪn] ['dɪstɪk] , [ænd; ənd][ɪn]['triplәts][wept] .

I	squal'd	in	Distichs	,	and	in	Triplets	wept	.
我	-	在	双行诗	,	和	在	三胞胎	哭泣	.

我用对句哀嚎，用三行诗哭泣。

[noʊ] [juːθ] [dɪd][ɪn][aɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [weɪst] ,

No	youth	did	in	I	education	waste	,
不	青年	做过	在	我	教育	浪费	,

没有哪个年轻人浪费了教育资源。

['hæpi] [ɪn][æn; ən] [hə'redɪteri] [teɪst] .

Happy	in	an	Hereditary	Taste	.
快乐的	在	一个	遗传	品尝	.

继承的品味带来快乐。

['raɪtɪŋ] [nɛə] [kræmpd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][maɪ] [θʌm] ,

Writing	ne'er	cramp'd	the	sinews	of	my	thumb	,
写作	从未	狭窄的	这	肌腱	的	我的	拇指	,

写作从未让我的拇指肌肉感到酸痛，

[nɔːr] - [bɜːrtʃ] [ɛə] - [maɪ] ['brɔːni] [bʌm] .

Nor	barb'rous	birch	e'er	brush'd	my	brawny	bum	.
也不	-	桦木	曾经	-	我的	强壮的	屁股	.

就连粗糙的桦树枝也从未拂过我健壮的臀部。

[maɪ] [gʌts] [nɛə] [sʌfɝd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - [kʊk] ,

My	guts	ne'er	suffer'd	from	a	college	-	cook	,
我的	内脏	从未	遭受	从	一个	大学	-	厨师	,

我的肠胃从来没被大学厨师的饭菜伤过。

[maɪ] [neɪm] [nɛə] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtəri] - [bʊk] .

My	name	ne'er	enter'd	in	a	buttery	-	book	.
我的	姓名	从未	已进入	在	一个	黄油味	-	书	.

我的名字从未被登记在册。

['græmər] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['priʃiən] [tiːtʃ] ,

Grammar	in	vain	the	sons	of	Priscian	teach	,
语法	在	徒劳	这	儿子们	的	普里西安	教	,

普里西安的儿子们徒劳地教授语法。

[gʊd] [pɑːrts] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [eɪt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] :

Good	Parts	are	better	than	Eight	Parts	of	Speech	:
好的	部分	是	更好的	比	八	部分	的	演讲	:

好的部分比八大词类更好:

[sɪns] [ðiːz] - [ðoʊz] - [ðeɪ] [kɔːl] ,

Since	these	declin'd	those	undeclin'd	they	call	,
自从	这些	-	那些	-	他们	称呼	,

既然这些人拒绝了，那些未拒绝的人就被称为，

[aɪ] [θæŋk] [maɪ] [stɑːrz] , [ðæt] [aɪ] - - [ɪm] [ɔːl] .

I	thank	my	Stars	,	that	I	declin'd	'	em	all	.
我	感谢	我的	星星	,	那	我	-	-	呃	全部	.

我感谢上苍，让我拒绝了他们所有人。

[tuː; tə] [griːk] [ɔːr] ['lætn] [tʌŋz] [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] ,

To	Greek	or	Latin	Tongues	without	pretence	,
到	希腊语	或者	拉丁	方言	没有	虚伪	,

用希腊语或拉丁语，毫不矫揉造作，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['mʌðər] [wɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sens] .

I	trust	to	mother	Wit	,	and	father	Sense	.
我	相信	到	母亲	有	,	和	父亲	感觉	.

我信赖智慧之母，信赖理性之父。

['neɪtʃɝz] [maɪ] [gaɪd] , [ɔːl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [aɪ] [skɔːrn] ,

Nature's	my	guide	,	all	Sciences	I	scorn	,
自然的	我的	指导	,	全部	科学	我	轻蔑	,

自然是我的向导，我鄙视一切科学。

[peɪnz] [aɪ] [əb'hɔːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] [bɔːrn] .

Pains	I	abhor	,	I	was	a	Poet	born	.
疼痛	我	痛恨	,	我	曾是	一个	诗人	出生	.

我厌恶痛苦，我生来就是诗人。

[jet] [ɪz] [maɪ] [guː] [fɔːr; fər] ['krɪtɪsɪzəm] [sʌtʃ] ,

Yet	is	my	goût	for	criticism	such	,
然而	是	我的	痛风	为了	批评	这样的	,

然而，我的批评天赋就是这样吗?

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [frentʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] .

I've	got	some	French	,	and	know	a	little	Dutch	.
我已经	得到	一些	法语	,	和	知道	一个	小的	荷兰语	.

我懂一些法语，也懂一点荷兰语。

[hjuːdʒ] ['kɔmənˌteɪtəz] [greɪs] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [ʃelvz] ,

Huge	**commentators**	**grace**	**my**	**learned**	**shelves**	**,**
巨大的	评论员	优雅	我的	学习	货架	,

我的藏书架上摆满了伟大的评论家们的作品。

[noʊts] [ə'pɑːn] [bʊks] [aʊt] - [duː][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] .

Notes	**upon**	**books**	**out**	**-**	**do**	**the**	**books**	**themselves**	**.**
笔记	之上	图书	出去	-	做	这	图书	他们自己	.

书评比书籍本身更有价值。

[ɪn'diːd] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][men] ,

Criticks	**indeed**	**are**	**valuable**	**men**	**,**
评论家	的确	是	有价值的	男人	,

评论家的确是宝贵的人才。

[bʌt; bət]['haɪpər] - [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə'gen] .

But	**hyper**	**-**	**criticks**	**are**	**as**	**good**	**agen**	**.**
但	超	-	评论家	是	作为	好的	代理	.

但过度批评者也同样重要。

[ðoʊ] - ['blækˌmɔrz] [wɜːrks][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [fɪl] ,

Tho	**'**	**Blackmore's**	**works**	**my**	**soul**	**with**	**raptures**	**fill**	**,**
虽然	-	布莱克摩尔	作品	我的	灵魂	和	狂喜	充满	,

虽然布莱克摩尔的作品让我的灵魂充满狂喜，

[wɪð; wɪθ][noʊts][baɪ] ['bɛntli] [ðeid] [biː; bi] ['betər] [stɪl] .

With	**notes**	**by**	**Bently**	**they'd**	**be**	**better**	**still**	**.**
和	笔记	经过	宾利	他们会	是	更好的	仍然	.

如果加上宾利的笔记，那就更好了。

[ðə; ði] - - [wel] ,

The	**Boghouse**	**-**	**Miscellany's**	**well**	**design'd**	**,**
这	沼泽屋	-	-	出色地	设计的	,

《沼泽屋杂集》设计精良，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][maɪnd] .

To	**ease**	**the**	**body**	**,**	**and**	**improve**	**the**	**mind**	**.**
到	舒适	这	身体	,	和	提升	这	头脑	.

舒缓身心。

['swɪfts] [wɪmz] [ænd; ənd][dʒoʊks][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'zentmənt] [kɔːl] ,

Swift's	**whims**	**and**	**jokes**	**for**	**my**	**resentment**	**call**	**,**
斯威夫特的	心血来潮	和	笑话	为了	我的	怨恨	称呼	,

斯威夫特的奇思妙想和玩笑，算是对我怨恨的回应。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [pliːziz] [ɔːl] .

For	**he**	**displeases**	**me**	**,**	**that**	**pleases**	**all**	**.**
为了	他	不悦	我	,	那	请	全部	.

他让我不高兴，这正合大家心意。

[vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

Verse	**without**	**rhyme**	**I**	**never**	**could**	**endure**	**,**
诗	没有	韵	我	绝不	可以	忍受	,

我永远无法忍受没有韵脚的诗歌，

[ʌn'kuːθ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪn] [sens] [əb'skjʊr] .

Uncouth	**in**	**numbers**	**,**	**and**	**in**	**sense**	**obscure**	**.**
粗野	在	数字	,	和	在	感觉	朦胧	.

数字粗略，含义晦涩。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['neɪtʃər] , [wen] [hiː; hi] [siːsd] [tuː; tə] [siː] ,

To	**him**	**as**	**Nature**	**,**	**when**	**he**	**ceas'd**	**to**	**see**	**,**
到	他	作为	自然	,	什么时候	他	停止	到	看	,

对他而言，自然就是他不再看见时的样子。

['mɪltənz] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][blæŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Milton's	an	universal	Blank	to	me	.
米尔顿的	一个	普遍的	空白的	到	我	.

对我而言，弥尔顿是一个普世的空白。

[ænd; ənd] ['setld] [baɪ][ðə; ði][neiʃəns] [vɔɪs] ,

Confirm'd	and	settled	by	the	Nations	voice	,
已确认	和	定居	经过	这	国家	嗓音	,

经各国人民确认和决定

[raɪm] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts][praɪd] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] .

Rhyme	is	the	poet's	pride	,	and	peoples	choice	.
韵	是	这	诗人的	自豪	,	和	人民	选择	.

韵律是诗人的骄傲，也是人们的选择。

['ɔːlweɪz] [ʌp'held] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'pɔːrt] ,

Always	upheld	by	national	Support	,
总是	维持	经过	国家的	支持	,

始终得到国家支持

[ʌv; əv]['mɑːrkɪt] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [kɔːrt] :

Of	Market	,	University	,	and	Court	:
的	市场	,	大学	,	和	法庭	:

市场、大学和法院:

['tɔmpsn] , [raɪt] [blæŋk] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

Thompson	,	write	blank	;	but	know	that	for	that	reason	,
汤普森	,	写	空白的	;	但	知道	那	为了	那	原因	,

汤普森，请留空；但要知道，正因如此，

[ðiːz] [laɪnz][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [wen] [ðaɪn] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

These	lines	shall	live	,	when	thine	are	out	of	season	.
这些	线条	将	居住	,	什么时候	你的	是	出去	的	季节	.

当你的诗句不再适用时，这些诗句仍将流传下去。

[raɪm] [baɪndz][ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪz] [ðə; ði]['poʊəts] [leiz] ,

Rhyme	binds	and	beautifies	the	Poet's	lays	,
韵	结合	和	美化	这	诗人的	躺下	,

韵律将诗人的诗句串联起来，使其更加优美动人。

[æz; əz] ['lʌndən] ['leɪdiz] [oʊ] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [tuː; tə] [steɪz] .

As	London	Ladies	owe	their	shape	to	stays	.
作为	伦敦	女士们	欠	他们的	形状	到	停留	.

伦敦女士们的身材要归功于束身衣。

[hæd; həd] - [self][ðə; ði] ['kerləs] ['hʌzbənd] [roʊt] ,

Had	Cibber's	self	the	Careless	Husband	wrote	,
有	-	自己	这	粗心	丈夫	写道	,

如果西伯本人就是那位粗心的丈夫，那么

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɒːrəl] [nɛə] [hæd; həd][hæd; həd][maɪ][voʊt] :

He	for	the	Laurel	ne'er	had	had	my	Vote	:
他	为了	这	劳雷尔	从未	有	有	我的	投票	:

他从未获得过我的选票去竞选桂冠:

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['epəˌlɔːgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] ,

But	for	his	Epilogues	and	other	Plays	,
但	为了	他的	尾声	和	其他	演出	,

但就他的后记和其他剧作而言，

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['mɑːdərn] [beɪz] .

He	thoroughly	deserves	the	Modern	Bays	.
他	彻底	值得	这	现代的	海湾	.

他完全配得上现代海湾奖。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [poʊp] - [goʊz] ,

It	pleases	me	,	that	Pope	unlaurell'd	goes	,
它	请	我	,	那	教皇	-	去	,

令我欣慰的是，那位未获桂冠的教皇离开了。

[waɪl] ['sɪbər] [werz] [ðə; ði] [beɪz] [fɔːr; fər] ['pleɪhaʊs] [proʊz] .

While	Cibber	wears	the	Bays	for	Playhouse	Prose	.
尽管	密码	穿着	这	海湾	为了	过家家	散文	.

Cibber 为 Playhouse Prose 穿着 Bays 服装。

[soʊ] ['brɪtənz] ['mɑːnərk] [wʌns] - [feɪt] ,

So	Britain's	Monarch	once	uncover'd	fate	,
所以	英国的	君主	一次	-	命运	,

所以，英国君主曾经揭开命运的面纱。

[waɪl] ['brædʃɔː] - [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - - [hæt] .

While	Bradshaw	bully'd	in	a	broad	-	brimm'd	hat	.
尽管	布拉德肖	-	在	一个	广阔	-	-	帽子	.

布拉德肖戴着宽边帽欺负人。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][oʊld][kɜːrl] !

Long	live	old	Curl	!
长的	居住	老的	卷曲	!

老柯尔万岁！

[hiː; hi] [nɛə] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɪrz] ,

he	ne'er	to	publish	fears	,
他	从未	到	发布	恐惧	,

他从不公开表达自己的恐惧。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [vəːsiz] , [ænd; ənd] [læst] [wɪlz] [ʌv; əv] [pɪrz] .

The	speeches	,	verses	,	and	last	wills	of	Peers	.
这	演讲	,	诗句	,	和	最后的	遗嘱	的	同龄人	.

贵族们的演讲、诗歌和遗嘱。

[haʊ] [ɔːft][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ʃəun] ,

How	oft	has	he	a	publick	spirit	shewn	,
如何	经常	有	他	一个	公众	精神	展示	,

他曾多少次展现出公德心?

[ænd; ənd] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

And	pleas'd	our	ears	regardless	of	his	own	?
和	高兴	我们的	耳朵	不管	的	他的	自己的	?

他不顾自己的感受，让我们听得津津有味?

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['merɪt] [duː] , [ðoʊ] [-] [ðə; ði] [seɪm] ?

But	to	give	Merit	due	,	though	Curl's	the	same	?
但	到	给	优点	到期的	,	尽管	卷发	这	相同的	?

但公平地说，Curl 也一样，对 Merit 来说也算公平吧?

[ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['bʊkselər] [ðə; ði] [seɪm] ?

Are	not	his	Brother	-	booksellers	the	same	?
是	不是	他的	兄弟	-	书店	这	相同的	?

他的兄弟书店老板们不也是同一批人吗?

[kæn; kən] ['stætʃuːts] [kiːp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ɪn] [ɔː] ,

Can	Statutes	keep	the	British	Press	in	awe	,
能	法规	保持	这	英国	按	在	敬畏	,

法律条文能否让英国媒体感到敬畏?

[waɪl] [ðæt] [selz] [best] , [ðæts] [moʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ?

While	that	sells	best	,	that's	most	against	the	Law	?
尽管	那	出售	最好的	,	那就是	最多	反对	这	法律	?

虽然这种产品最畅销，但它也最违反法律?

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ded] - [maɪ] ['liːʒər] ['aʊərz] [bɪ'gaɪl] ,

Lives	of	dead	Play'rs	my	leisure	hours	beguile	,
生活	的	死的	-	我的	闲暇	小时	欺骗	,

逝去球员的生平让我的闲暇时光充满乐趣，

[ænd; ənd] ['seʃnz] - ['pepərz]['trædʒəˌdaɪz][maɪ][staɪl] .

And	Sessions	-	Papers	tragedize	my	stile	.
和	会议	-	文件	悲剧	我的	风格	.

而 Sessions-Papers 则让我感到悲哀。

- [tɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn] [oʊ'fiːliəz] [laɪf] ,

'	Tis	charming	reading	in	Ophelia's	life	,
-	的	迷人	阅读	在	奥菲莉娅的	生活	,

这是关于奥菲莉娅生平的引人入胜的读物。

[soʊ][ɔːft][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌns][ə; eɪ][waɪf] :

So	oft	a	Mother	,	and	not	once	a	Wife	:
所以	经常	一个	母亲	,	和	不是	一次	一个	妻子	:

所以她常常是母亲，却从未当过妻子:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][prə'praɪətɪ] [bɪ'heɪv] ,

She	could	with	just	propriety	behave	,
她	可以	和	只是	礼	表现	,

她只要举止得体，就能做到。

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [pɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['mɔnəks] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] :

Alive	with	Peers	,	with	Monarchs	in	her	grave	:
活	和	同龄人	,	和	君主	在	她	严重	:

她生前与同侪同在，死后与君主同在:

[hɜːr; hər][lɑːt] [haʊ] [ɔːft][hæv; həv] ['enviəs] ['hɑːrlət] [wept] ,

Her	lot	how	oft	have	envious	harlots	wept	,
她	很多	如何	经常	有	羡慕	妓女	哭泣	,

她的命运，让那些嫉妒的妓女们常常哭泣。

[baɪ] ['prebənd] - [ænd; ənd][baɪ] ['dʒenrəlz] [kept] .

By	Prebends	bury'd	and	by	Generals	kept	.
经过	预弯	-	和	经过	将军们	保留	.

被佃农埋葬，被将军们保留。

- [ɪn] ['mɔrəlz] - [aɪ] [riːd] ,

T'improve	in	Morals	Mandevil	I	read	,
-	在	德	-	我	读	,

我读到《道德提升》这本书，作者是曼德维尔。

[ænd; ənd] - ['skruːpəlz][ɑːr; ər][maɪ] ['setld] [kriːd] .

And	Tyndal's	Scruples	are	my	settled	Creed	.
和	-	顾虑	是	我的	定居	信条	.

而廷德尔的顾虑就是我坚定的信条。

[aɪ] - ['ɜːrlɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [θruː]

I	travell'd	early	,	and	I	soon	saw	through
我	-	早期的	,	和	我	很快	锯	通过

我早早出发，很快就看穿了一切。

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] , [ɛə] [aɪ][wʌz; wəz] ['twentɪ] - [tuː] .

Religion	all	,	e'er	I	was	twenty	-	two	.
宗教	全部	,	曾经	我	曾是	二十	-	二	.

宗教信仰贯穿了我二十二岁之前的一切。

[ʃeɪm] , [peɪn] , [ɔːr] ['pɑːvərtɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'dʊr] ,

Shame	,	Pain	,	or	Poverty	shall	I	endure	,
耻辱	,	疼痛	,	或者	贫困	将	我	忍受	,

我将忍受耻辱、痛苦还是贫穷?

[wen] [roʊps][ɔːr]['oʊpiəm][kæn; kən][maɪ] [iːz] [prə'kjʊr] ?

When	ropes	or	opium	can	my	ease	procure	?
什么时候	绳索	或者	鸦片	能	我的	舒适	采购	?

我什么时候才能弄到绳子或鸦片?

[wen] ['mʌniːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] ['dɛts] [kæn; kən] [peɪ] ,

When	money's	gone	,	and	I	no	debts	can	pay	,
什么时候	钱的	已消失	,	和	我	不	债务	能	支付	,

当钱财耗尽，无力偿还债务时，

[self] - ['mɜːrdər][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] .

Self	-	murder	is	an	honourable	way	.
自己	-	谋杀	是	一个	光荣的	方式	.

自杀是一种光荣的方式。

[æz; əz]['pɑːsəˌrɑːn][di'rekts][aɪ'd][end][maɪ][laɪf] ,

As	Pasaran	directs	I'd	end	my	life	,
作为	帕萨兰	导演	ID	结尾	我的	生活	,

按照帕萨兰的指示，我会结束自己的生命。

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ'self] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

And	kill	myself	,	my	daughter	,	and	my	wife	.
和	杀	我	,	我的	女儿	,	和	我的	妻子	.

然后杀死我自己、我的女儿和我的妻子。

[bɜːrn][bʌt; bət] [ðæt] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [k'woʊts] ,

Burn	but	that	Bible	which	the	Parson	quotes	,
烧伤	但	那	圣经	哪个	这	牧师	引号	,

只烧掉牧师引用的那本圣经。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɔːl][ʃæl; ʃəl][kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] .

And	men	of	spirit	all	shall	cut	their	throats	.
和	男人	的	精神	全部	将	切	他们的	喉咙	.

而所有有胆识的人都将割断自己的喉咙。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['raɪtɪŋz] [aɪ][kən'faɪn][maɪ][pen] ,

But	not	to	writings	I	confine	my	pen	,
但	不是	到	著作	我	局限	我的	笔	,

但我并不只将笔局限于写作，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋz] , ['mjuːsɪk] , [men] .

I	have	a	taste	for	buildings	,	musick	,	men	.
我	有	一个	品尝	为了	建筑物	,	音乐	,	男人	.

我喜欢建筑、音乐和男人。

[jʌŋ] - ['kɒks.kəʊm] ['maɪti] ['nɑːlɪdʒ] [boʊst] ,

Young	travell'd	coxcombs	mighty	knowledge	boast	,
年轻的	-	纨绔子弟	强大的	知识	夸	,

年轻气盛、见多识广的纨绔子弟，自诩博学多识。

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['smætərɪŋ] [æt; ət][moʊst] .

With	superficial	Smatterings	at	Most	.
和	浅	零星	在	最多	.

最多只是表面性的零星点缀。

[nɑːt][soʊ][maɪ][maɪnd] , [ʌn'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪnts] ,

Not	so	my	mind	,	unsatisfied	with	hints	,
不是	所以	我的	头脑	,	不满意	和	提示	,

我的心思却不满足于这些暗示。

[noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [raɪts] , [ɔːr]['rɑːbərts] [prɪnts] .

Knows	more	than	Budgel	writes	,	or	Roberts	prints	.
知道	更多的	比	-	写	,	或者	罗伯茨	印刷	.

比巴杰尔写的或罗伯茨写的更有见地。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl] ['haʊzɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
I know the town , all houses I have seen ,
我 知道 这 镇 , 全部 房屋 我 有 已见 ,

我熟悉这个小镇，所有的房子我都见过。

[frʌm; frəm] [haɪ] - [pɑːrk]['kɔːrnər] [daʊn] [tuː; tə] - - [griːn] .
From High - Park corner down to Bednal - Green .
从 高的 - 公园 角落 向下 到 - - 绿色的 .

从高地公园拐角处一直到贝德纳尔格林。

[ʃʊr] ['retʃɪd] [ren] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dʒəʊnz] ,
Sure wretched Wren was taught by bungling Jones ,
当然 可怜 鹪 曾是 教授 经过 笨拙 琼斯 ,

可怜的雷恩肯定是受笨蛋琼斯的指使才学的。

[tuː; tə]['mɜːrdər]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [stoʊnz] !
To murder mortar , and disfigure stones !
到 谋杀 砂浆 , 和 变丑 石头 !

谋杀砂浆，毁坏石头!

[huː] [ɪn] ['waɪthɔːl] [kæn; kən] ['sɪmətri] [dɪ'sɜːrn] ?
Who in Whitehall can symmetry discern ?
WHO 在 白厅 能 对称 辨别 ?

白厅里谁能分辨对称?

[aɪ] ['rekən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - ['gɑːrdn] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][bɑːrn] .
I reckon Convent - garden Church a Barn .
我 估计 修道院 - 花园 教会 一个 谷仓 .

我觉得修道院花园教堂就像个谷仓。

[nɔːr] [heɪt] [aɪ] [les] [ðaɪ] [vaɪl] [kə'θiːdrəl] , [pɔːl] !
Nor hate I less thy vile Cathedral , Paul !
也不 恨 我 较少的 你的 卑鄙的 大教堂 , 保罗 !

保罗，我丝毫不恨你那可憎的大教堂!

[ðə; ði][kwaɪərz] [tuː] [bɪg] , [ðə; ði] - [tuː] [smɔːl] :
The choir's too big , the cupola's too small :
这 合唱团的 也 大的 , 这 - 也 小的 :

唱诗班人数太多，穹顶太小:

[səb'stænʃ(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hevi] [ruːfs] [aɪ][laɪk] ,
Substantial walls and heavy roofs I like ,
重大的 墙壁 和 重的 屋顶 我 喜欢 ,

我喜欢厚重的墙壁和屋顶。

- [tɪz] - ['strʌktʃər] [ðæt] [maɪ]['fænsi] [straɪk] :
' Tis Vanbrug's structures that my fancy strike :
- 的 - 结构 那 我的 想要 罢工 :

我最喜欢范布鲁格的建筑风格:

[sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]['ruːɪnz] [ɛvɹi] [paɪl] [meɪk] ,
Such noble ruins ev'ry pile wou'd make ,
这样的 高贵 废墟 每一个 桩 会 制作 ,

每一座建筑群都会留下如此高贵的废墟，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑː,spɛkts] [seɪk] .
I wish they'd tumble for the prospect's sake .
我 希望 他们会 翻滚 为了 这 前景 清酒 .

为了前景着想，我希望他们能倒下。

[tuː; tə]['lɔːfti] ['tʃelsi] [ɔːr][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][doʊm] ,
To lofty Chelsea or to Greenwich Dome ,
到 高远 切尔西 或者 到 格林威治 穹顶 ,

去高雅的切尔西，或者去格林威治穹顶，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɔ:l][ɑ:r; ər] - [hoʊm] .

Soldiers	and	sailors	all	are	welcom'd	home	.
士兵	和	水手们	全部	是	-	家	.

欢迎所有士兵和水手回家。

[hɜ:r; hər] [pʊr] [tu:; tə] ['pæləs] [brɪ'tæniə] [brɪŋz] ,

Her	poor	to	palaces	Britannia	brings	,
她	贫穷的	到	宫殿	不列颠尼亚	带来	,

她将贫穷的布里塔尼亚带到宫殿，

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] .

St	.	James's	hospital	may	serve	for	kings	.
英石	.	詹姆斯的	医院	可能	服务	为了	国王	.

圣詹姆斯医院或许能为国王服务。

['bɪldɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

Building	so	happily	I	understand	,
建筑	所以	快乐地	我	理解	,

我如此快乐地建造，我明白了。

[ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [haʊs] [aɪ'd] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɔ:l][maɪ][lænd] .

That	for	one	house	I'd	mortgage	all	my	land	.
那	为了	一	房子	ID	抵押	全部	我的	土地	.

为了买一栋房子，我愿意抵押我所有的土地。

, , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] ,

Dorick	,	Ionick	,	shall	not	there	be	found	,
多里克	,	艾奥尼克	,	将	不是	那里	是	成立	,

多里克、伊奥尼克，在那里将找不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][kɔ:st][ˌem 'i:] ['θri:skɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .

But	it	shall	cost	me	threescore	thousand	pound	.
但	它	将	成本	我	六点	千	磅	.

但这将花费我七万英镑。

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['ɑ:nɪst] ['wɜkmən] , [aɪl] [sɪ'lekt]

From	out	my	honest	workmen	,	I'll	select
从	出去	我的	诚实的	工人	,	患病的	选择

我将从我诚实的工人中挑选出来。

[ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] ['ɑ:rkɪtekt] ;

A	Bricklay'r	,	and	proclaim	him	architect	;
一个	-	,	和	宣布	他	建筑师	;

一个砖瓦匠，却被封为建筑师；

[fɜ:rst][bɪd][hɪm; ɪm] [bɪld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [doʊm] ,

First	bid	him	build	me	a	stupendous	Dome	,
第一的	出价	他	建造	我	一个	惊人的	穹顶	,

首先让他给我建造一座宏伟的穹顶，

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] , [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [roʊm] ;

Which	having	finish'd	,	we	set	out	for	Rome	;
哪个	拥有	完成了	,	我们	放	出去	为了	罗马	;

完成这些事后，我们启程前往罗马；

[teɪk] [ə; eɪ] [wi:ks] [vju:] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brent] ,

Take	a	weeks	view	of	Venice	and	the	Brent	,
拿	一个	周	看法	的	威尼斯	和	这	布伦特	,

用一周的时间游览威尼斯和布伦特河，

[ster] [raʊnd] , [si:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm]['kɑ:ntent] .

Stare	round	,	see	nothing	,	and	come	home	content	.
盯	圆形的	,	看	没有什么	,	和	来	家	内容	.

环顾四周，什么也没看到，然后心满意足地回家了。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['vɪlə] [tuː] , [ə; eɪ] [swiːt] [ə'boʊd] ,
I'll **have** **my** **Villa** **too** **,** **a** **sweet** **abode** **,**
患病的 有 我的 别墅 也 , 一个 甜的 住所 ,

我也会拥有自己的别墅，一个温馨的住所。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌndən] [roʊd] :
Its **situation** **shall** **be** **London** **road** **:**
它是 情况 将 是 伦敦 路 :

它的具体位置在伦敦路:

[pɔts][ɔː(r)][ðə; ði] [dɔːr] [aɪl] [pleɪs] [laɪk] [sɪts] ['bælkəniz] ,
Pots **o'er** **the** **door** **I'll** **place** **like** **Cits** **balconies** **,**
锅 超过 这 门 患病的 地方 喜欢 cits 阳台 ,

我会像城市阳台那样，在门上方摆放花盆。

[wɪtʃ] [wʌn] ['bɛntli] [kɔːlz][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] .
Which **1** **Bently** **calls** **the** **Gardens** **of** **Adonis** **.**
哪个 1 宾利 呼叫 这 花园 的 阿多尼斯 .

宾利称之为阿多尼斯花园。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː] ,
I'll **have** **my** **Gardens** **in** **the** **fashion** **too** **,**
患病的 有 我的 花园 在 这 时尚 也 ,

我的花园也会赶上时尚潮流，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [nuː] ?
For **what** **is** **beautiful** **that** **is** **not** **new** **?**
为了 什么 是 美丽的 那 是 不是 新的 ?

有什么美不是新的呢?

[fer] [fɔːr] - ['tɛmpəlz] , ['θiətəz] [ðæt] [vaɪ] ,
Fair **four** **-** **legg'd** **temples** **,** **theatres** **that** **vye** **,**
公平的 四 - 腿 寺庙 , 剧院 那 维耶 ,

美丽的四足神庙，争奇斗艳的剧院，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [paɪ] .
With **all** **the** **angles** **of** **a** **Christmas** **-** **pye** **.**
和 全部 这 角度 的 一个 圣诞节 - 派 .

就像圣诞馅饼一样，棱角分明。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['merɪt][ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [preɪz] ,
Does **it** **not** **merit** **the** **beholder's** **praise** **,**
做 它 不是 优点 这 旁观者的 称赞 ,

难道它不值得欣赏吗?

[wɒts] [haɪ] [tuː; tə][sɪŋk] ?
What's **high** **to** **sink** **?**
是什么 高的 到 下沉 ?

沉没的高度是多少?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [loʊ] [tuː; tə] [reɪz] ?
and **what** **is** **low** **to** **raise** **?**
和 什么 是 低的 到 增加 ?

什么水平才算低?

[sloʊps] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [wer] [wʌns][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] [stʊd] ,
Slopes **shall** **ascend** **where** **once** **a** **green** **-** **house** **stood** **,**
连续下坡 将 上升 在哪里 一次 一个 绿色的 - 房子 站立 ,

曾经矗立着温室的地方，如今已是一片山坡。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɔːrs] - [pɑːnd][aɪ] [wɪl] [plænt][ə; eɪ] [wʊd] .
And **in** **my** **horse** **-** **pond** **I** **will** **plant** **a** **wood** **.**
和 在 我的 马 - 池塘 我 将要 植物 一个 木头 .

我将在我的马塘里种上一片树林。

[let] ['maɪzəz] [dred] [ðə; ði] [hɔ:did] [goʊld][tu:; tə] [weɪst] ,

Let	misers	dread	the	hoarded	gold	to	waste	,
让	守财奴	恐惧	这	囤积	金子	到	浪费	,

让守财奴们害怕浪费囤积的黄金吧!

[ɪk'spɛns] [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [teɪst] .

Expence	and	alteration	shew	a	Taste	.
费用	和	改造	展示	一个	品尝	.

花费和改变体现了一种品味。

[ɪn] ['kjʊriəs] ['peintiŋz] [aɪm] [ɪk'si:dɪŋ] [naɪs] ,

In	curious	paintings	I'm	exceeding	nice	,
在	好奇的	绘画	我是	超过	好的	,

在一些奇特的画作中，我表现得格外友善。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['bju:ti:z] [baɪ][ðer; ðər][praɪs] .

And	know	their	several	beauties	by	their	Price	.
和	知道	他们的	一些	美女	经过	他们的	价格	.

通过价格来了解它们的各种美貌。

['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz][ænd; ənd] ['seɪlz] [aɪ] ['kɑ:nstəntli] [ə'tend] ,

Auctions	and	Sales	I	constantly	attend	,
拍卖	和	销售量	我	不断地	出席	,

我经常参加的拍卖会和销售活动，

[bʌt; bət] [tʃu:z] [maɪ] ['pɪktʃərz] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [frend] .

But	chuse	my	pictures	by	a	skilful	friend	.
但	选择	我的	图片	经过	一个	熟练	朋友	.

但这些照片是由一位技艺精湛的朋友挑选的。

[ə'ridʒənəlz][ænd; ənd] ['kɑ:piz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Originals	and	copies	much	the	same	,
原件	和	副本	很多	这	相同的	,

原件和复制品大同小异。

[ðə; ði] ['pɪktʃɝz] ['vælju:][ɪz][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [neɪm] .

The	picture's	value	is	the	painter's	name	.
这	图片	价值	是	这	画家的	姓名	.

这幅画的价值就在于画家的名字。

[maɪ] [teɪst] [ɪn] ['skʌlptʃər] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [si:n] ,

My	taste	in	Sculpture	from	my	choice	is	seen	,
我的	品尝	在	雕塑	从	我的	选择	是	已见	,

从我的选择可以看出我对雕塑的品味，

[aɪ] [bai] [noʊ]['stætʃu:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əb'si:n] .

I	buy	no	statues	that	are	not	obscene	.
我	买	不	雕像	那	是	不是	猥亵	.

我只买那些淫秽的雕像。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

In	spite	of	Addison	and	ancient	Rome	,
在	尽管如此	的	艾迪生	和	古老的	罗马	,

尽管有艾迪生和古罗马，

[sɜ:r] - [-] [ɪz][maɪ] [tu:m] .

Sir	Cloudesly	Shovel's	is	my	fav'rite	tomb	.
先生	-	铲子的	是	我的	最爱	墓	.

克劳德斯利·肖维尔爵士的墓是我最喜欢的。

[haʊ] [ɔ:ft][hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stʊd] ,

How	oft	have	I	with	admiration	stood	,
如何	经常	有	我	和	钦佩	站立	,

我曾多少次满怀钦佩地伫立，

[tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] ['sɪti] - ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [wʊd] ?
To **view** **some** **City** **-** **magistrate** **in** **wood** **?**
到 看法 一些 城市 - 地方法官 在 木头 ?

想看看木头做的市政官员吗?

[aɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːrd] - [hed] ,
I **gaze** **with** **pleasure** **on** **a** **Lord** **May'r's** **head** **,**
我 目光 和 乐趣 在 一个 主 - 头 ,

我欣喜地凝视着市长的头颅,

[kæst][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][ɪn] ['gɪldɪd] [liːd] .
Cast **with** **propriety** **in** **gilded** **lead** **.**
投掷 和 礼 在 镀金 带领 .

以镀金铅精心铸造。

[oʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [vjuː] [θruː] ['lʌndən] [æz; əz][aɪ] [pæs] ,
Oh **could** **I** **view** **through** **London** **as** **I** **pass** **,**
哦 可以 我 看法 通过 伦敦 作为 我 经过 ,

哦，我路过时能否俯瞰一下伦敦?

[sʌm; səm] [brɔːd] [sɜːr] ['beɪlæm] [ɪn] [kə'rɪnθiən] [bræs] ;
Some **broad** **Sir** **Balaam** **in** **Corinthian** **brass** **;**
一些 广阔 先生 巴兰 在 科林斯 黄铜 ;

一些宽阔的巴兰爵士，身着科林斯式黄铜;

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [jiː; jɪ] ['friːmən] , [pleɪs]
High **on** **a** **pedestal** **,** **ye** **Freemen** **,** **place**
高的 在 一个 座 , 是的 自由人 , 地方

自由民啊，请将你们高高地置于基座之上。

[hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] [pɔːntʃ] [ænd; ənd]['greɪpɪŋ] [feɪs] ;
His **magisterial** **Paunch** **and** **griping** **Face** **;**
他的 权威的 大肚子 和 抱怨 脸 ;

他那威严的大肚子和抱怨的脸;

- [ænd; ənd] [gɪlt] , [let][hɪm; ɪm][ə'dɔːrn] ['tʃiːpˌsaɪd] ,
Letter'd **and** **Gilt** **,** **let** **him** **adorn** **Cheapside** **,**
- 和 镀金 , 让 他 装饰 切普赛德 ,

鎏金装饰，让他装点切普赛德街。

[ænd; ənd][grænt][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] .
And **grant** **the** **Tradesman** **,** **what** **a** **King's** **deny'd** **.**
和 授予 这 零售商 , 什么 一个 国王学院 否认 .

赐予商人国王所不能赐予的权利。

[oʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [aɪ] [kə'lekt] , - [tɪz] [truː] ,
Old **Coins** **and** **Medals** **I** **collect** **,** **'** **tis** **true** **,**
老的 硬币 和 奖牌 我 收集 , - 的 真的 ,

我确实收藏古币和奖章。

[sɜːr] ['ændruː] [hæz; həz] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [tuː] .
Sir **Andrew** **has** **'** **em** **,** **and** **I'll** **have** **'** **em** **too** **.**
先生 安德鲁 有 - 呃 , 和 患病的 有 - 呃 也 .

安德鲁爵士有，我也要有。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪf] [aɪ][ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [spiːk] ,
But **among** **friends** **if** **I** **the** **truth** **might** **speak** **,**
但 之中 朋友们 如果 我 这 真相 可能 说话 ,

但如果我能在朋友之间说出真相,

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['mɑːdərn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [æn'tiːk] .
I **like** **the** **modern** **,** **and** **despise** **th** **'** **antique** **.**
我 喜欢 这 现代的 , 和 鄙视 th - 古董 .

我喜欢现代风格，讨厌古董风格。

[ðoʊ] - [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][dʒə'pæn] ['bjʊroʊ] ,
Tho ' in the draw'rs of my japan Bureau ,
虽然 - 在 这 - 的 我的 日本 局 ,

虽然它就在我的日本书桌抽屉里，

[tu:; tə] ['leɪdi] - [aɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
To Lady Gripeall I the Cæsars shew ,
到 女士 - 我 这 凯撒 展示 ,

我向格里佩尔夫人展示凯撒们

- [tɪz] ['i:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɔ:r][ˌem 'i:] ,
' Tis equal to her Ladyship or me ,
- 的 平等的 到 她 夫人 或者 我 ,

这和夫人或我一样重要。

[ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['oʊθoʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [bɔ:'bi:] .
A copper Otho , or a Scotch Baubee .
一个 铜 奥托 , 或者 一个 苏格兰威士忌 鲍比 .

铜制的奥索，或者苏格兰鲍比。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'tæliən] , [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪr] ,
Without Italian , or without an ear ,
没有 意大利语 , 或者 没有 一个 耳朵 ,

不会意大利语，或者听不懂意大利语

[tu:; tə] - ['mju:sɪk][aɪ] [əd'hɪr] :
To Bononcini's musick I adhere :
到 - 音乐 我 粘着 :

我钟情于博农奇尼的音乐:

['mju:sɪk][hæz; həz] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [su:θ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bi:st] ,
Musick has charms to sooth a savage beast ,
音乐 有 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的 兽 ,

音乐有抚慰野兽的魔力，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:pər][æt; ət][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [fi:st] .
And therefore proper at a Sheriff's feast .
和 所以 恰当的 在 一个 警长的 盛宴 .

因此，在警长的宴会上是合适的。

[maɪ][soʊl][hæz; həz][ɔ:ft][ə; eɪ]['si:krət] ['pleʒər] [faʊnd] ,
My soul has oft a secret pleasure found ,
我的 灵魂 有 经常 一个 秘密 乐趣 成立 ,

我的灵魂常常发现一种秘密的快乐，

[ɪn][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs]['bæg,paɪps]['lɔ:fti] [saʊnd] .
In the harmonious Bagpipe's lofty sound .
在 这 和谐 风笛的 高远 声音 .

在和谐悠扬的风笛声中。

['bægpaɪps][fɔ:r; fər][men] , [ʃrɪl] ['dʒɜ:rmən] - [flu:ts] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
Bagpipes for men , shrill German - flutes for boys ,
风笛 为了 男人 , 尖锐 德语 - 长笛 为了 男孩们 ,

男人们吹奏风笛，男孩们吹奏尖锐的德国长笛。

[aɪm] ['ɪŋglɪʃ] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [nɔɪz] .
I'm English born , and love a grumbling noise .
我是 英语 出生 , 和 爱 一个 抱怨 噪音 .

我生于英国，喜欢咕哝声。

[ðə; ði][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['ɔ:rgənz] [noʊt] ,
The Stage should yield the solemn Organ's note ,
这 阶段 应该 屈服 这 庄严 器官的 笔记 ,

舞台上应该响起庄严的管风琴声，

[ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [θroʊt] .

And	Scripture	tremble	in	the	Eunuch's	throat	.
和	圣经	颤抖	在	这	-	喉	.

太监喉咙里发出颤抖的叹息，仿佛在诉说圣经的故事。

[let] [sɛnɪsiːnoʊ] [sɪŋ] , [wʌt] ['deɪvɪd] [rɪt] ,

Let	Senesino	sing	,	what	David	writ	,
让	塞内西诺	唱歌	,	什么	大卫	写	,

让塞内西诺歌唱，唱大卫所写的歌，

[ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['paɪəs][pɪt] .

And	Hallelujahs	charm	the	pious	pit	.
和	哈利路亚	魅力	这	虔诚的	坑	.

哈利路亚的赞歌让虔诚的信徒们也为之倾倒。

['iːgər] [ɪn] [θrɔŋz] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['hestər] [keɪm] ,

Eager	in	throngs	the	town	to	Hester	came	,
渴望的	在	人群	这	镇	到	海丝特	来了	,

全镇的人都迫不及待地来到赫斯特面前，

[ænd; ənd][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [neɪm] .

And	Oratorio	was	a	lucky	name	.
和	清唱剧	曾是	一个	幸运的	姓名	.

而奥拉托里奥（Oratorio）这个名字真是个吉利的名字。

[ðaʊ] , - !

Thou	,	Heeideggre	!
你	,	-	!

你，海德格尔!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [hæz; həz] [faʊnd] ,

the	English	taste	has	found	,
这	英语	品尝	有	成立	,

英国人的口味已经找到了，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['kwɑːləti][wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

And	rul'st	the	mob	of	quality	with	sound	.
和	-	这	暴民	的	质量	和	声音	.

用声音统治品质的群体。

[ɪn] [lent] , [ɪf] [ˌmæskə'reɪdz] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	Lent	,	if	Masquerades	displease	the	town	,
在	大斋期	,	如果	化装舞会	得罪	这	镇	,

在四旬斋期间，如果化装舞会惹恼了镇民，

[kɔːl] - [ɪm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [goʊ] [daʊn] :

Call	'	em	Ridotto's	,	and	they	still	go	down	:
称呼	-	呃	-	,	和	他们	仍然	去	向下	:

叫它们里多托吧，它们依然会倒下:

[goʊ][ɑːn] , [prɪns] [fɪz] !

Go	on	,	Prince	Phyz	!
去	在	,	王子	菲兹	!

加油，Prince Phyz!

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	please	the	British	nation	,
到	请	这	英国	国家	,

为了取悦英国民众，

[kɔːl] [ðaɪ][nekst] [ˌmæskə'reɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] .

Call	thy	next	Masquerade	a	Convocation	.
称呼	你的	下一个	化装舞会	一个	召集	.

把你的下一次化装舞会命名为"大会"。

[berz] , ['laɪənz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['elifənts] [aɪ] [briːd] ,
Bears , Lyons , Wolves , and Elephants I breed ,
熊 , 莱昂斯 , 狼 , 和 大象 我 品种 ,

我饲养熊、狮子、狼和大象。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [riːd] .
And Philosophical Transactions read .
和 哲学 交易 读 .

并阅读了《哲学汇刊》。

[nekst] [lɑːdʒ] [aɪl] [biː; bi] [friː] - ['meɪs(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [les] ,
Next Lodge I'll be Free - Mason , nothing less ,
下一个 小屋 患病的 是 自由的 - 石匠 , 没有什么 较少的 ,

下一个分会我一定要加入共济会，别的都不行。

[ən'les] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ef] . [ɑːr] . [es] .
Unless I happen to be F . R . S .
除非 我 发生 到 是 F . 拉 . S .

除非我碰巧是FRS

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pælət] , [ænd; ənd] ([æz; əz] [jet]) [tuː] [ɪrz] ,
I have a Palate , and (as yet) two Ears ,
我 有 一个 味蕾 , 和 (作为 然而) 二 耳朵 ,

我有一个腭，（目前）还有两只耳朵。

[fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['pɔːtəz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [pɪrz] .
Fit company for Porters , or for Peers .
合身 公司 为了 搬运工 , 或者 为了 同龄人 .

适合搬运工或同行的公司。

[ʌv; əv] [ɛvɹi] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪv] [ə; eɪ] [ʃer] ,
Of ev'ry useful knowledge I've a share ,
的 每一个 有用 知识 我已经 一个 分享 ,

我乐于分享我所掌握的每项有用知识。

[bʌt; bət][maɪ][tɑːp]['tælənt][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
But my top talent is a bill of fare .
但 我的 顶部 天赋 是 一个 账单 的 票价 .

但我最擅长的是制定菜单。

[sɜːr] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [rʌmp] [ʌv; əv] [biːf] [ə'fend] [maɪ] [aɪz] ,
Sir Loins and rumps of beef offend my eyes ,
先生 腰肉 和 臀部 的 牛肉 得罪 我的 眼睛 ,

先生，牛腰肉和牛臀肉让我看着难受。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ]['frɑːgz] [ˌfrikə'siːd] , [ænd; ənd]['kɔks,kəum] - [paɪz] .
Pleas'd with frogs fricasseed , and coxcomb - pies .
高兴 和 青蛙 炖菜 , 和 花花公子 - 馅饼 .

喜欢炖青蛙和鸡冠派。

['dɪʃɪz] [aɪ] [tʃuːz] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] , [jet] [dʒen'tiːl] ,
Dishes I chuse though little , yet genteel ,
菜肴 我 选择 尽管 小的 , 然而 文雅的 ,

我挑选的菜肴虽然不多，却很精致。

[sneɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['piːpəz] [kraʊn] [ðə; ði] [miːl] .
Snails the first course , and Peepers crown the meal .
蜗牛 这 第一的 课程 , 和 窥视者 王冠 这 一顿饭 .

蜗牛是第一道菜，小鸡仔是这顿饭的压轴菜。

[pɪgz] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn] , [mʌtʃ] [maɪ]['fænsi] [pliːz] ,
Pigs heads with hair on , much my fancy please ,
猪 头部 和 头发 在 , 很多 我的 想要 请 ,

请给我带毛的猪头，我非常喜欢。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['kɒlɪ] - [ɪf] - [ɪn] [tʃiːz] ,
I love young colly - flow'rs if stew'd in cheese ,
我 爱 年轻的 科利 - 花朵 如果 - 在 奶酪 ,

我喜欢用奶酪炖煮的嫩冬青花，

[ænd; ənd] [gɪv] [ten] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['piːz] .
And give ten guineas for a pint of peas .
和 给 十 几内亚 为了 一个 品脱 的 豌豆 .

一品脱豌豆要十几尼。

[noʊ][teɪtəlɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [kʌm] ,
No tatling servants to my table come ,
不 告密 仆人 到 我的 桌子 来 ,

请勿让爱告状的仆人到我的餐桌旁来，

[maɪ] [greɪs] [ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][maɪ] ['weɪtər] [dʌm] .
My Grace is Silence , and my waiter Dumb .
我的 优雅 是 沉默 , 和 我的 服务员 哑的 .

我的恩典是沉默，我的侍者是哑巴。

[kwɪr] ['kʌntri] - [pʊts] [ɪk'stoʊl] [kwiːn] ['bɛsɪz] [reɪn] ,
Queer Country - puts extol Queen Bess's reign ,
酷儿 国家 - 放置 赞美 女王 贝丝的 在位 ,

酷儿乡村音乐盛赞贝丝女王的统治，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

品味之人(The Man of Taste)
第2/2页

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɔ:st][ˌhɑ:spɪ'tæləti][kəm'pleɪn] .

And	of	lost	hospitality	complain	.
和	的	丢失的	热情好客	抱怨	.

并抱怨酒店服务质量下降。

[seɪ] [ðaʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] ['teɪbl] [preɪz] ,

Say	thou	that	do'st	thy	father's	table	praise	,
说	你	那	朋友	你的	父亲的	桌子	称赞	,

你要说，你这侍奉你父亲餐桌的人，要赞美他。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] - [ɪn]['fɔ:rmər][deɪz] ?

Was	there	Mahogena	in	former	days	?
曾是	那里	-	在	以前的	天	?

以前有马霍根纳这个地方吗?

[oʊ] ! [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bærəni][bi:; bi][soʊld] !

Oh	!	could	a	British	Barony	be	sold	!
哦	!	可以	一个	英国	男爵领	是	卖	!

哦！英国男爵领地可以出售吗?

[aɪ] [wʊd] [braɪt] ['ɑ:nər] [bai] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

I	would	bright	honour	buy	with	dazling	gold	.
我	会	明亮的	荣誉	买	和	耀眼的	金子	.

我会以耀眼的黄金购买，以此获得无比的荣誉。

[kʊd; kəd][aɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] [pɪr] [prə'kjʊr] ,

Could	I	the	privilege	of	Peer	procure	,
可以	我	这	特权	的	同伴	采购	,

我能否获得同行评审的特权?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [aɪ'd] ['bʊli] , [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] .

The	rich	I'd	bully	,	and	oppress	the	poor	.
这	富有的	ID	欺负	,	和	压迫	这	贫穷的	.

我会欺压富人，压迫穷人。

[tu:; tə] [gɪv] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɹɔŋ.ə˞] [stɪl] ,

To	give	is	wrong	,	but	it	is	wronger	still	,
到	给	是	错误的	,	但	它	是	更错	仍然	,

给予是错误的，但这样做更错。

[ɑ:n]['eni][tɜ:rmz][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [bɪl] .

On	any	terms	to	pay	a	tradesman's	bill	.
在	任何	条款	到	支付	一个	工匠的	账单	.

无论任何条件，我都会支付工匠的账单。

[aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnsələnt] [steɪ] ,

I'd	make	the	insolent	Mechanicks	stay	,
ID	制作	这	傲慢的	机械师	停留	,

我会让那些傲慢的机械师留下来。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] ['redi] ['mʌni] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [pleɪ] .

And	keep	my	ready	money	all	for	play	.
和	保持	我的	准备好	钱	全部	为了	玩	.

把我所有的闲钱都留着玩。

[aɪ'd][traɪ] [ɪf] ['eni] ['pleʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,

I'd	try	if	any	pleasure	could	be	found	,
ID	尝试	如果	任何	乐趣	可以	是	成立	,

如果能从中找到任何乐趣，我会尝试的。

[ɪn] ['tɔ:sɪŋ] - [ʌp][fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .

In	tossing	-	up	for	twenty	thousand	pound	.
在	抛掷	-	向上	为了	二十	千	磅	.

争夺两万英镑。

[hæd; həd][aɪ] [hoʊl] ['kauntiz] , [aɪ][tu:; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [wʊd] [goʊ] ,

Had	I	whole	Counties	,	I	to	White's	would	go	,
有	我	所有的	县	,	我	到	怀特	会	去	,

如果我拥有整个郡县，我就会去怀特家。

[ænd; ənd][set][lændz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [θroʊ] .

And	set	lands	,	woods	,	and	rivers	,	at	a	throw	.
和	放	土地	,	树林	,	和	河流	,	在	一个	扔	.

只需轻轻一掷，即可拥有土地、森林和河流。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [rʌn] ,

But	should	I	meet	with	an	unlucky	run	,
但	应该	我	见面	和	一个	倒霉	跑步	,

但如果我运气不好，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [θroʊ] [bi:; bi] ['glɔ:riəsli] [ʌn'dʌn] ;

And	at	a	throw	be	gloriously	undone	;
和	在	一个	扔	是	辉煌地	未完成	;

一击之下，辉煌地覆灭；

[maɪ] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [aɪ'd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

My	debts	of	honour	I'd	discharge	the	first	,
我的	债务	的	荣誉	ID	释放	这	第一的	,

我欠下的荣誉债务，我会先偿还第一笔。

[let] [ɔ:l][maɪ] ['lɔ:fl] ['krɛdɪtɝz] [bi:; bi][kə:st] :

Let	all	my	lawful	creditors	be	curst	:
让	全部	我的	合法的	债权人	是	诅咒	:

诅咒我所有合法的债权人：

[maɪ]['taɪt(ə)l] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ə'rest] ,

My	Title	would	preserve	me	from	arrest	,
我的	标题	会	保存	我	从	逮捕	,

我的头衔可以让我免于被捕。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [haɪrd] ['hɔ:rsɪz] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] .

And	seising	hired	horses	is	a	jest	.
和	抓住	雇用	马匹	是	一个	笑话	.

而扣押租来的马匹只是个玩笑。

[aɪ'd] [wɔ:k] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊkən] [stɪk] ,

I'd	walk	the	mornings	with	an	oaken	stick	,
ID	走	这	早晨	和	一个	橡木	戳	,

我每天早上都会拄着一根橡木棍散步。

[wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ænd; ənd][hæt] , [laɪk][maɪ] [oʊn] ['fʊtmən] , [dɪk] .

With	gloves	and	hat	,	like	my	own	footman	,	Dick	.
和	手套	和	帽子	,	喜欢	我的	自己的	男仆	,	迪克	.

戴着手套和帽子，就像我的男仆迪克一样。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [aɪ] [bi:; bi] , [ɪn] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

A	footman	I	wou'd	be	,	in	outward	show	,
一个	男仆	我	会	是	,	在	向外	展示	,

表面上，我会做个男仆。

[ɪn] [sens] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['truːli][soʊ] .

In	sense	,	and	education	,	truly	so	.
在	感觉	,	和	教育	,	真的	所以	.

从某种意义上说，从教育意义上说，的确如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [æm'bɪgjuəs] [wer]

As	for	my	head	,	it	should	ambiguous	wear
作为	为了	我的	头	,	它	应该	模糊的	穿

至于我的头，它应该佩戴得模棱两可。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['perəˌwɪg] , [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [her] .

At	once	a	periwig	,	and	its	own	hair	.
在	一次	一个	假发	,	和	它是	自己的	头发	.

既像假发，又像自己的头发。

[maɪ] [her] [aɪ'd] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [weɪ] ,

My	hair	I'd	powder	in	the	women's	way	,
我的	头发	ID	粉末	在	这	女性的	方式	,

我会像女人那样给头发扑粉，

[ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

And	dress	,	and	talk	of	dressing	,	more	than	they	.
和	裙子	,	和	讲话	的	敷料	,	更多的	比	他们	.

而且，他们更注重穿着打扮，也更热衷于谈论穿着打扮。

[aɪl] [pliːz] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

I'll	please	the	maids	of	honour	,	if	I	can	;
患病的	请	这	女佣	的	荣誉	,	如果	我	能	;

如果可以，我一定会让伴娘们满意；

[wɪ'ðaʊt] [blæk] - ['velvɪt] - ['brɪtʃɪz] , [wʌt] [ɪz][mæn] ?

Without	black	-	velvet	-	britches	,	what	is	man	?
没有	黑色的	-	天鹅绒	-	裤子	,	什么	是	男人	?

如果没有黑色天鹅绒裤子，男人还算什么?

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [dɪ'spleɪ] ,

I	will	my	skill	in	button	-	holes	display	,
我	将要	我的	技能	在	按钮	-	孔	展示	,

我将展示我的扣眼技艺，

[ænd; ənd][bræg] [haʊ] [ɔːft][aɪ] [ʃɪft] [ˌem 'iː] [ɛvɹi] [deɪ] .

And	brag	how	oft	I	shift	me	ev'ry	day	.
和	吹牛	如何	经常	我	转移	我	每一个	天	.

然后吹嘘我每天换工作多少次。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [kloʊðz] , [ɪn] ['ɔːkwərd] ['ɪŋglənd] [meɪd] ?

Shall	I	wear	cloaths	,	in	awkward	England	made	?
将	我	穿	衣服	,	在	尴尬的	英格兰	制成	?

我该穿英国制造的那些笨拙的衣服吗?

[ænd; ənd] [swet] [ɪn] [klɔːθ] , [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['wʊlən] [treɪd] ?

And	sweat	in	cloth	,	to	help	the	woollen	trade	?
和	汗	在	布	,	到	帮助	这	羊毛	贸易	?

用汗水浸湿布料，以促进羊毛贸易?

[ɪn] [frentʃ] - [ænd; ənd][ɪn] ['flændərz] [leɪs]

In	French	embroid'ry	and	in	Flanders	lace
在	法语	-	和	在	弗兰德斯	蕾丝

法国刺绣和弗兰德斯蕾丝

[aɪl] [spend] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɛʒɚɚz] [pleɪs] .

I'll	spend	the	income	of	a	treasurer's	place	.
患病的	花费	这	收入	的	一个	财务主管的	地方	.

我将花掉财务主管的薪水。

- [bɪl] [fɔːr; fər] ['bɔːbəlz] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [maʊnt] ,
Deard's bill for baubles shall to thousands mount ,
- 账单 为了 小饰品 将 到 数千 山 ,

迪尔德的珠宝账单将高达数千美元，

[ænd; ənd][aɪ'd][aʊt] - - [ɛvn] [ðə; ði] - [kaʊnt] .
And I'd out - di'mond ev'n the Di'mond Count .
和 ID 出去 - - 甚至 这 - 数数 .

我甚至比钻石伯爵还要多钻石。

[aɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [tɔdri] - ,
I would convince the world by taudry cloa's ,
我 会 说服 这 世界 经过 陶德里 - ,

我会用华丽的斗篷征服世界，

[ðæt] [belz] [ɑːr; ər] [les] [ɪ'femɪnət] [ðæn; ðən] [boʊz] ,
That Belles are less effeminate than beaux ,
那 美女们 是 较少的 阴柔的 比 美男子 ,

美女比帅哥更不阴柔，

[ænd; ənd]['dɑːktər] [læm] [ʃʊd; ʃəd] [per] [maɪ] ['lɔːrdʃɪps] [toʊz] .
And Doctor Lamb should pare my Lordship's toes .
和 医生 羊肉 应该 削减 我的 领主的 脚趾 .

兰姆医生应该给阁下修剪一下脚趾甲。

[tuː; tə] [buːn] [kəm'pænjənz] [aɪ][maɪ][taɪm] [wʊd] [gɪv] ,
To boon companions I my time would give ,
到 恩惠 同伴 我 我的 时间 会 给 ,

我愿将我的时间奉献给良友，

[wɪð; wɪθ] ['pleɪɝz] , [pɪmp] , [ænd; ənd] ['pɛrə,saɪts] [aɪ'd][lɪv; laɪv] .
With players , pimps , and parasites I'd live .
和 玩家 , 皮条客 , 和 寄生虫 ID 居住 .

和花花公子、皮条客和寄生虫一起生活，我也能活下去。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔkiz] [frʌm; frəm] ['nuːmɑːrkɪt] [daɪn] ,
I would with Jockeys from Newmarket dine ,
我 会 和 骑师 从 纽马克特 用餐 ,

我会和来自纽马克特的骑师们一起用餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌf] - ['raɪdərz] [gɪv] [maɪ] ['tʃɔɪsəst] [waɪn] .
And to Rough - riders give my choicest wine .
和 到 粗糙的 - 骑手 给 我的 精选 葡萄酒 .

把最好的酒献给骑兵队。

[aɪ] [wʊd] [kə'res] [sʌm; səm] ['steɪblmæn] [ʌv; əv] [noʊt] ,
I would caress some Stableman of note ,
我 会 抚摸 一些 马夫 的 笔记 ,

我会抚摸一些有名的马厩管理员，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] .
And imitate his language , and his coat .
和 模拟 他的 语言 , 和 他的 外套 .

模仿他的语言和衣着。

[maɪ] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpərz] [spend] ,
My ev'nings all I would with sharpers spend ,
我的 晚上 全部 我 会 和 磨刀器 花费 ,

我晚上都和磨刀匠们在一起，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θiːf] - ['kætʃər; 'ketʃər][maɪ]['bʊzəm] [frend] .
And make the Thief - catcher my bosom friend .
和 制作 这 贼 - 捕手 我的 怀 朋友 .

让捕盗者成为我的知己好友。

[ɪn] [fɪg] [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtər] [baɪ] [deɪ] [dɪ'laɪt] ,

In	Fig	the	Prize	-	fighter	by	day	delight	,
在	如图	这	奖	-	战斗机	经过	天	喜	,

白天是拳击手的菲格感到高兴，

[ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɒlɪ] ['sɪbər] [ɛvɹi] [naɪt] .

And	sup	with	Colly	Cibber	ev'ry	night	.
和	上	和	科利	密码	每一个	夜晚	.

每天晚上都和科利·西伯一起吃晚饭。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pər'tʃæns] [biː; bi] ['fæʃnəbli] [ɪl] ,

Should	I	perchance	be	fashionably	ill	,
应该	我	或许	是	时尚地	患病的	,

如果我碰巧得了某种时髦的疾病，

[aɪ'd] [send] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪl] .

I'd	send	for	Misaubin	,	and	take	his	pill	.
ID	发送	为了	-	,	和	拿	他的	丸	.

我会派人去请米萨乌宾，然后服用他的药片。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'hɔːr] , [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [niːd] ,

I	should	abhor	,	though	in	the	utmost	need	,
我	应该	痛恨	,	尽管	在	这	极致	需要	,

即使在最需要的时候，我也应该憎恶

[ɑː'bʌθnət] , ['hɑːlɪnz] , ['wɪgən] , [liː] , [ɔːr] [miːd] :

Arbuthnot	,	Hollins	,	Wigan	,	Lee	,	or	Mead	:
阿布斯诺特	,	霍林斯	,	维根	,	李	,	或者	米德	:

阿布斯诺特、霍林斯、威根、李或米德：

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

But	if	I	found	that	I	grew	worse	and	worse	,
但	如果	我	成立	那	我	生长	更糟	和	更糟	,

但如果我发现自己的情况越来越糟，

[aɪ'd] [tɜːrn] [ɔːf] - [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

I'd	turn	off	Misaubin	and	take	a	Nurse	.
ID	转动	离开	-	和	拿	一个	护士	.

我会关掉 Misaubin，然后找个护士。

[haʊ] [ɔːft] , [wen] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [feɪl] ,

How	oft	,	when	eminent	physicians	fail	,
如何	经常	,	什么时候	杰出	医生	失败	,

很多时候，当杰出的医生也束手无策时，

[duː] [gʊd] [oʊld] ['wɪmɪn] ['remədiz] [prɪ'veɪl] ?

Do	good	old	womens	remedies	prevail	?
做	好的	老的	女性的	补救措施	占上风	?

古老的民间偏方真的有效吗?

[wen] ['bjuːtiz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kloʊiːz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

When	beauty's	gone	,	and	Chloe's	struck	with	years	,
什么时候	美的	已消失	,	和	克洛伊的	击	和	年	,

当美貌消逝，岁月侵蚀克洛伊，

[aɪz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kaʊtʃ] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪ'rɪndʒ] [ɪrz] .

Eyes	she	can	couch	,	or	she	can	syringe	ears	.
眼睛	她	能	长椅	,	或者	她	能	注射器	耳朵	.

她可以遮住眼睛，也可以用注射器吸耳朵。

[ʌv; əv] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [raʊt] ,

Of	Graduates	I	dislike	the	learned	rout	,
的	毕业生	我	不喜欢	这	学习	路线	,

对于毕业生，我不喜欢那种墨守成规的学习方式。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gaʊt] .

And	chuse	a	female	Doctor	for	the	gout	.
和	选择	一个	女性	医生	为了	这	痛风	.

治疗痛风最好选择女医生。

[ðʌs] [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dʌl] ['pednts] - ,

Thus	would	I	live	,	with	no	dull	pedants	curs'd	,
因此	会	我	居住	,	和	不	乏味的	迂腐之人	-	,

这样我就可以过这样的生活，不再受那些愚钝的学究的诅咒。

[ʃʊr] , [ʌv; əv][ɔːl] ['blɔkˌhedz] , [sˈkɒləz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

Sure	,	of	all	blockheads	,	Scholars	are	the	worst	.
当然	,	的	全部	笨蛋	,	学者们	是	这	最差	.

没错，在所有笨蛋中，学者是最差劲的。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌjuːnɪˈvɜːrsɪtiz] , [jiː; jɪ] [fuːlz] ,

Back	to	your	Universitys	,	ye	fools	,
后退	到	你的	大学	,	是的	傻瓜	,

滚回你们的大学去吧，你们这些傻瓜！

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [strɪŋz] [ɪn] [skuːlz] :

And	dangle	Arguments	on	strings	in	schools	:
和	悬挂	论点	在	字符串	在	学校	:

在学校里，人们就像在吊着绳子一样兜售论点：

[ðoʊz] [skuːlz] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsɪtiz] [ðeɪ] [kɔːl] ,

Those	schools	which	Universitys	they	call	,
那些	学校	哪个	大学	他们	称呼	,

那些他们称之为大学的学校，

- [twɜːr] [wel] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

'	Twere	well	for	England	were	there	none	at	all	.
-	是	出色地	为了	英格兰	是	那里	没有任何	在	全部	.

“如果英格兰一个都没有，那就太好了。”

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ðæt] [lɔːs] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [sə'steɪn] ,

With	ease	that	loss	the	nation	might	sustain	,
和	舒适	那	损失	这	国家	可能	维持	,

国家很容易遭受这样的损失，

- [baɪ] ['gʊdˌmænz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['drjəri] - [leɪn] .

Supply'd	by	Goodman's	Fields	and	Drury	-	lane	.
-	经过	古德曼	田野	和	德鲁里	-	车道	.

由 Goodman's Fields 和 Drury-lane 供应。

['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] ,

Oxford	and	Cambridge	are	not	worth	one	farthing	,
牛津	和	剑桥	是	不是	值得	一	法辛	,

牛津和剑桥一文不值。

- [tuː; tə] ['heimɑːkit] , [ænd; ənd]['kɑːnventˌkɑːnvənt] - ['gɑːrdn] :

Compar'd	to	Haymarket	,	and	Convent	-	garden	:
-	到	干草市场	,	和	修道院	-	花园	:

与干草市场和修道院花园相比：

[kwɪt] [ðoʊz] , [jiː; jɪ] ['brɪtɪʃ] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ,

Quit	those	,	ye	British	Youth	,	and	follow	these	,
辞职	那些	,	是的	英国	青年	,	和	跟随	这些	,

英国青年们，放弃那些吧，遵循这些！

[tɜːrn] ['pleɪɜ-z] [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] - [skwaɪəz] [dɪ'griːz] .

Turn	players	all	,	and	take	your	'	Squires	degrees	.
转动	玩家	全部	,	和	拿	你的	-	乡绅	学位	.

所有玩家轮流行动，并获得你们的“侍从”学位。

[boʊst] [nɑːt][jʊr; jər] ['ɪnˌkəmz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
Boast not your incomes now , as heretofore ,
夸 不是 你的 收入 现在 , 作为 此前 ,

不要像以前那样炫耀你的收入。

[jiː; ji] [bʊk] - [siːts] !
Ye book - learn'd Seats !
叶 书 - 学会了 座位 !

你们这些只会照本宣科的家伙!

[ðə; ði] ['θiətəz] [hæv; həv] [mɔːr] :
the Theatres have more :
这 剧院 有 更多的 :

剧院还有更多:

[jiː; ji] [stɪf] - - ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [biː; bi] [dʌm] ,
Ye stiff - rump'd heads of Colleges be dumb ,
叶 僵硬的 - - 头部 的 大学 是 哑的 ,

你们这些死板僵硬的大学校长们真是愚蠢至极!

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['juːnək] [gets] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] .
A singing Eunuch gets a larger Sum .
一个 歌唱 宦官 获得 一个 更大的 和 .

会唱歌的太监会得到更多的奖金。

[hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,
Have some of you three hundred by the Year ,
有 一些 的 你 三 百 经过 这 年 ,

你们当中有些人一年能赚三百美元吗?

[buːθ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sɪbər] , [twaɪs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [klɪr] .
Booth , Rich , and Cibber , twice three thousand clear .
展位 , 富有的 , 和 密码 , 两次 三 千 清除 .

Booth、Rich 和 Cibber，两次三千分。

[ʃʊd; ʃəd]['ɑːksfərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['keɪmbrɪdʒ] [dʒɔɪn]
Should Oxford to her sister Cambridge join
应该 牛津 到 她 姐姐 剑桥 加入

牛津大学应该加入剑桥大学吗?

[ə; eɪ] ['jɪrz] [ræk] - [rent] , [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [faɪn] :
A Year's Rack - rent , and Arbitrary fine :
一个 年 架子 - 租 , 和 随意的 美好的 :

一年的租金，外加任意罚款:

[ðens] [nɑːt][wʌn] ['wɪntɚz] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] - ,
Thence not one winter's charge would be defray'd ,
因此 不是 一 冬天的 收费 会 是 - ,

因此，一个冬天的费用都无法支付。

[fɔːr; fər] ['pleɪhaʊs] , ['ɑːprə] , [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪd] .
For Playhouse , Opera , Ball , and Masquerade .
为了 过家家 , 歌剧 , 球 , 和 化装舞会 .

适用于剧院、歌剧院、舞会和化装舞会。

[glæd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [eɪdʒ] ,
Glad I congratulate the judging Age ,
高兴的 我 祝贺 这 评判 年龄 ,

很高兴祝贺评委们!

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][steɪdʒ] .
The players are the world , the world the stage .
这 玩家 是 这 世界 , 这 世界 这 阶段 .

球员就是全世界，全世界就是舞台。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [heɪt]
I am a Politician too , and hate
我 是 一个 政治家 也 , 和 恨

我也是一名政治家，而且我讨厌政治。

[ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] , ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] :
Of any party , ministers of state :
的 任何 派对 , 部长们 的 状态 :

任何政党的国务部长:

[aɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ækt] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hoʊl] ['jɪrz]
I'm for an Act , that he , who sev'n whole Years
我是 为了 一个 行为 , 那 他 , WHO 七 所有的 年

我赞成一项法案，即他，七年

[hæz; həz] [sɝːvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Has serv'd his King and Country , lose his ears .
有 已服务 他的 国王 和 国家 , 失去 他的 耳朵 .

为国王和国家效力，却失去了双耳。

[ðʌs] [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ][aɪm]['kwɑːlɪfaɪd][juː; jʊ][faɪnd] ,
Thus from my birth I'm qualified you find ,
因此 从 我的 出生 我是 合格的 你 寻找 ,

因此，从我出生起，我就具备了你所发现的资格。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə][hjuː'meɪn][kaɪnd] .
To give the laws of Taste to humane kind .
到 给 这 法律 的 品尝 到 人道 种类 .

将味觉法则带给全人类。

[maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]['gælənt] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlɪ'tes] ,
Mine are the gallant Schemes of Politesse ,
矿 是 这 英勇 方案 的 礼貌 ,

我的是英勇的礼仪方案，

[fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['pɑːlɪtɪk] , [ænd; ənd] [dres] .
For books , and buildings , politicks , and dress .
为了 图书 , 和 建筑物 , 政治 , 和 裙子 .

书籍、建筑、政治和服饰。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [teɪst] , [ænd; ənd]['huːsəu] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
This is True Taste , and whoso likes it not ,
这 是 真的 品尝 , 和 谁 点赞 它 不是 ,

这就是真正的美味，谁不喜欢呢?

[ɪz] ['blɑːkhed] , ['kɔks,kəum] , ['pʌpi] , [fuːl] , [ænd; ənd][sɔːt] .
Is blockhead , coxcomb , puppy , fool , and sot .
是 傻瓜 , 花花公子 , 小狗 , 傻子 , 和 酒 .

笨蛋、自以为是的家伙、傻瓜、蠢货、酒鬼。

[wʌn] [bɛntliːz] ['mɪltən] , [bʊk] [naɪn] .
1 Bently's Milton , Book 9 .
1 宾利 米尔顿 , 书 9 .

本特利的弥尔顿，第9卷。

[vɜːr] . - .
Ver . 439 .
维尔 . - .

版本 439。

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['lɔːtn] ['gɪlɪvər] [æt; ət] ['hoʊmɝz] [hed] ['oʊvər] - [ə'genst] [ˌes 'tiː] . -

BOOKS	printed	for	Lawton	Gilliver	at	Homer's	Head	over	-	against	St	.	Dunitan's
图书	打印	为了	劳顿	吉利弗	在	荷马	头	超过	-	反对	英石	.	-

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] - .

Church	in	Fleetstreet	.
教会	在	-	.

劳顿·吉利弗在舰队街圣邓尼坦教堂对面的荷马头印刷厂印刷的书籍。

[ʌv; əv] [fɔːls] [teɪst] .

OF	False	Taste	.
的	错误的	品尝	.

虚假的味觉。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] .

An	Epistle	to	the	Earl	of	Burlington	.
一个	书信	到	这	伯爵	的	伯灵顿	.

致伯灵顿伯爵的一封信。

[baɪ]['mɪstər] . [poʊp] .

By	Mr	.	Pope	.
经过	先生	.	教皇	.

作者：波普先生。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ælən] [lɔːrd] ['bæθərst] .

The	Use	of	Riches	,	an	Epistle	to	the	Right	Honourable	Allen	Lord	Bathurst	.
这	使用	的	财富	,	一个	书信	到	这	正确的	尊敬的	艾伦	主	巴瑟斯特	.

财富的运用，致尊敬的艾伦·巴瑟斯特勋爵的一封信。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[ðə; ði][fɜːrst]['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ˌælɪg'zændər][poʊp] ,

The	first	Satire	of	the	Second	Book	of	Horace	,	Imitated	in	a	Dialogue	between	Alexander	Pope	,
这	第一的	讽刺	的	这	第二	书	的	贺拉斯	,	模仿	在	一个	对话	之间	亚历山大	教皇	,

贺拉斯《诗集》第二卷中的第一首讽刺诗，在亚历山大·蒲柏的对话中被模仿，

[ɛs'kwɑɪər] ; [ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Esq	;	on	the	one	Part	,	and	his	Learned	Council	on	the	other	.
先生	;	在	这	一	部分	,	和	他的	学习	理事会	在	这	其他	.

一方是先生，另一方是他的博学顾问团。

[ðə; ði]['dʌnsiˌæd] : [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['epɪˌgræmz] .

The	Dunciad	:	A	New	Edition	with	some	additional	Epigrams	.
这	邓西亚德	:	一个	新的	版	和	一些	额外的	警句	.

《愚人颂》：新版本，附有部分附加警句。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ; [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .

A	Collection	of	Pieces	in	Prose	and	Verse	;	occasioned	by	the	Dunciad	.
一个	收藏	的	件	在	散文	和	诗	;	引发	经过	这	邓西亚德	.

散文与诗歌作品集；因《愚人颂》而作。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['sævɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] ;

Dedicated	to	the	Earl	of	Middlesex	,	by	Richard	Savage	,	Esq	;
投入的	到	这	伯爵	的	米德尔塞克斯	,	经过	理查德	野蛮的	,	先生	;

谨以此书献给米德尔塞克斯伯爵，作者：理查德·萨维奇先生；

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['seɪtər] ; [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['dʌnsiˌæd] .

An	Essay	on	Satyre	;	particularly	the	Dunciad	.
一个	散文	在	萨提尔	;	特别	这	邓西亚德	.

论讽刺诗，特别是《愚人颂》。

[baɪ]['wɔːltər][hɑːrt] , [ə; eɪ] . [em] .

By	Walter	Hart	,	A	.	M	.
经过	沃尔特	哈特	,	一个	.	M	.

作者：沃尔特·哈特，AM

['hɑːrləkwɪn] - ['hɔːrəs] : [ɔːr] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri] .

Harlequin	-	Horace	:	Or	,	the	Art	of	Modern	Poetry	.
丑角	-	贺拉斯	:	或者	,	这	艺术	的	现代的	诗	.

丑角-贺拉斯：或，现代诗歌的艺术。

[tuː] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Two	Epistles	to	Mr	.	Pope	,	concerning	the	Authors	of	the	Age	.
二	书信	到	先生	.	教皇	,	有关	这	作者	的	这	年龄	.

致蒲柏先生的两封信，论时代作家。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] .

By	Dr	.	Young	.
经过	博士	.	年轻的	.

作者：杨博士

[imˈpiəriəm][pɪ'leɪdʒaɪ] : [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [lɪrɪk] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['pində] .

Imperium	Pelagi	:	A	Naval	Lyrick	in	Imitation	of	Pindar	.
帝国	佩拉吉	:	一个	海军	歌词	在	模仿	的	品达	.

Imperium Pelagi：模仿品达的海军抒情诗。

- : [ə; eɪ]['trædʒədi] .

Athelwold	:	A	Tragedy	.
-	:	一个	悲剧	.

阿瑟沃尔德：一场悲剧。

[baɪ]['erən; 'ærən] [hɪl] , [ɛs'kwɑɪər] ;

By	Aaron	Hill	,	Esq	;
经过	亚伦	爬坡道	,	先生	;

作者：Aaron Hill，法学博士；

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [roʊm] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp] .

An	Epistle	from	a	young	Gentleman	at	Rome	to	Mr	.	Pope	.
一个	书信	从	一个	年轻的	绅士	在	罗马	到	先生	.	教皇	.

一位罗马年轻绅士写给波普先生的一封信。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [lʌv] , 8o

The	Progress	of	Love	,	8o
这	进步	的	爱	,	8o

爱的进程，8o

[stoʊ] : [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɔbəm] , 8o

Stowe	:	The	Gardens	of	Lord	Cobham	,	8o
斯托	:	这	花园	的	主	科巴姆	,	8o

斯托：科巴姆勋爵的花园，80

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lænzdajn] .

The	Works	of	the	Right	Honourable	the	Lord	Lansdowne	.
这	作品	的	这	正确的	尊敬的	这	主	兰斯当	.

尊敬的兰斯当勋爵的著作。

[em] . - - ['ɑːprə] ['ɑːmniə][poʊ'ɛtɪkə] , ['kwaɪbəs]['nʌŋk] [p'rɪməm] - - [diː] [riː]

M	.	Hieronimi	Vidæ	Opera	Omnia	Poetica	,	quibus	nunc	primum	adjiciuntur	Dialogi	de	Rei
M	.	-	-	歌剧	奥米尼亚	诗意	,	奎布斯	nunc	原发	-	-	德	雷

- - - [eks] [rɪˌsɛn'soʊni] .

-	publicæ	Dignitate	ex	Recensione	.
-	-	-	前任	评论	.

M. Hieronimi Vidæ Opera Omnia Poetica，quibus nunc primum adjiciuntur Dialogi de Rei-publicæ Dignitate ex Recensione。

[ɑːr] . ['rʌsəl] , [ə; eɪ] . [em] . [ˌtuː'tuː][tɑːmz] 12o

R	.	Russel	,	A	.	M	.	2	Toms	12o
拉	.	拉塞尔	,	一个	.	M	.	2	汤姆斯	12o

R. Russel，AM 2 Toms 12o

ANAKPE´ONTOΣ

ANAKPE´ONTOΣ
ANAKPE´ONTOΣ

ANAKPE´ONTOΣ

THI´OT ME´AH : - [teɪi] ['kɑːrmənə] ['ækjərət] ['ɛdɪtə] [kʌm] ['noʊtɪs] - & [vɛr'zjoːne]

THI´OT	ME´AH	:	Anacreontis	Teii	Carmina	acurate	Edita	cum	Notis	perpetuis	&	Versione
THI´OT	ME´AH	:	-	泰伊	卡米娜	准确的	艾迪塔	精液	通知	-	&	版本

[læ'tiːnə] - - - [ɪkspɛsə] .

Latina	Numeris	Elegiacis	Paraphrastice	expressa	.
拉丁裔	-	-	-	特快	.

文本：Anaacreontis Teii Carmina acurate Edita cum Notis perpetuis & Versione Latina Numeris Elegiacis Paraphrastice expressa。

- [ɪ'dʒʌzdəm] , [ʌt] - , [fræg'mɛntə] ; & - - - [suːpɝsənt] .

Accedunt	ejusdem	,	ut	perhibentur	,	Fragmenta	;	&	Poetriæ	Sapphus	quæ	Supersunt	.
-	司法	,	ut	-	,	片段	;	&	-	-	-	超级太阳	.

Accedun ejusdem, ut perhibentur, Fragmenta; & Poetriæ Sapphus quæ Supersunt。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] -

UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA	,	LOS	ANGELESn
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	-

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]

PUBLICATIONS	IN	PRINT
出版物	在	打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .

PUBLICATIONS	IN	PRINT1948	-	194916	.
出版物	在	PRINT1948	-	-	.

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'viːl] [pein] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

" [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) , [ænd; ənd]
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) , and
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) , 和
['erən; 'ærən] [hɪl] ,
Aaron Hill ,
亚伦 爬坡道 ,

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），以及亚伦·希尔

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
前言 到 这 创建 (-) . - - - .

《创世记》序言（1720）。1949-195019。

[suː'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and Two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《两篇漫游者论文》（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1964 - 1965110 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1964-1965 年 110。

[dʒɑːn] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Political Justice (1736) . 113 .
政治的 正义 (-) . - .

政治正义（1736）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] (-) . - -
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 1965 -
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - -
- .
1966115 .
- .

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['lʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] (- , -
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal (1705 , 1706
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 (- , -
, - , -) . - .
, 1720 , 1722) . 116 .
, - , -) . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》（1705、1706、1720、1722 年）。116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Convent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 修道院 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 120 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).120。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 -
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -
- .
1967124 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 124。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - - - .
The Female Wits (1704) . 1968 - 1969133 .
这 女性 智慧 (-) . - - - .

女才子（1704）。1968-1969133。

[dʒɑːn]['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɑːn] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[dʒɑːn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] (-) . - .

John	Hill	,	Hypochondriasis	,	a	Practical	Treatise	(	1766	)	.	136	.
约翰	爬坡道	,	疑病症	,	一个	实际的	论文	(	-	)	.	-	.

约翰·希尔，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] ,

Thomas	Sheridan	,
托马斯	谢里丹	,

托马斯·谢里丹

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd]

A	Discourse	Being	Introductory	to	His	Course	of	Lectures	on	Elocution	and
一个	话语	存在	引言	到	他的	课程	的	讲座	在	演讲	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) . - .

the	English	Language	(	1759	)	.	137	.
这	英语	语言	(	-	)	.	-	.

《关于演讲和英语语言的课程讲义导论》（1759 年）。137。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .

Arthur	Murphy	,	The	Englishman	from	Paris	(	1756	)	.	1969	-	1970138	.
亚瑟	墨菲	,	这	英国人	从	巴黎	(	-	)	.	-	-	-	.

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1756）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .

[	Catherine	Trotter	]	Olinda's	Adventures	(	1718	)	.	139	.
[	凯瑟琳	特罗特	]	奥琳达的	冒险	(	-	)	.	-	.

[凯瑟琳·特罗特] 奥琳达的冒险 (1718).139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .

John	Ogilvie	,	An	Essay	on	the	Lyric	Poetry	of	the	Ancients	(	1762	)	.	140	.
约翰	奥格尔维	,	一个	散文	在	这	歌词	诗	的	这	古代人	(	-	)	.	-	.

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [bɜːrnt]

A	Learned	Dissertation	on	Dumpling	(	1726	)	and	Pudding	and	Dumpling	Burnt
一个	学习	论文	在	饺子	(	-	)	和	布丁	和	饺子	烧焦的

[tuː; tə][pɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .

to	Pot	or	a	Compleat	Key	to	the	Dissertation	on	Dumpling	(	1727	)	.	141	.
到	锅	或者	一个	完成	钥匙	到	这	论文	在	饺子	(	-	)	.	-	.

《论饺子的学术论文》（1726 年）和《布丁和饺子烧焦了或论饺子论文的完整答案》（1727 年）。141。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .

Sir	Roger	L'Estrange	,	Selections	from	The	Observator	(	1681	-	1687	)	.	142	.
先生	罗杰	-	,	选择	从	这	观测员	(	-	-	-	)	.	-	.

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《观察家》选集（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .

Anthony	Collins	,	A	Discourse	Concerning	Ridicule	and	Irony	in	Writing	(	1729	)	.	143	.
安东尼	柯林斯	,	一个	话语	有关	嘲笑	和	讽刺	在	写作	(	-	)	.	-	.

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

A	Letter	From	a	Clergyman	to	His	Friend	,
一个	信	从	一个	牧师	到	他的	朋友	,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .

with	an	Account	of	the	Travels	of	Captain	Lemuel	Gulliver	(	1726	)	.	144	.
和	一个	帐户	的	这	旅行	的	队长	莱缪尔	格列佛	(	-	)	.	-	.

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - - - - - .
The Art of Architecture , A Poem (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 (-) . - - - - - .

建筑艺术，一首诗（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和
[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔːr][ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔːr][ðə; ði]['pleidʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段
(-) . - - - - - .
(1687) . 1971 - 1972151 - 152 .
(-) . - - - - - .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are These Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are These Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-) , 和 一个
['kætələːg] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['laɪbreri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] [frʌm; frəm]['hɜːrmən]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['piːə][ˌdesi'diriːəm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frænsɪs] [kwɔ:lz] [ænd; ənd]['edmənd] - . - - - .
with English Adaptations by Francis Quarles and Edmund Arwaker . 1972 - 1973157 .
和 英语 适应 经过 弗朗西斯 夸尔斯 和 埃德蒙 - . - - - .

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。1972-1973 年，第 157 页。

['wɪljəm] ['maʊnt,fɔ:rt] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]['faustəs] (-) . - .
William Mountfort , The Life and Death of Doctor Faustus (1697) . 158 .
威廉 芒特福特 , 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 (-) . - .

威廉·蒙特福特，《浮士德博士的生与死》（1697 年）。158。

['kɑ:li] ['sɪbər] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪbər] [tu:; tə]['mɪstər] . [poʊp] (-) . - .
Colley Cibber , A Letter from Mr . Cibber to Mr . Pope (1742) . 159 .
科利 密码 , 一个 信 从 先生 . 密码 到 先生 . 教皇 (-) . - .

科利·西伯，《西伯先生致波普先生的一封信》（1742 年）。159。

[['kæθrɪn] [klaɪv]] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klaɪv] (-) . - .
[Catherine Clive] , The Case of Mrs . Clive (1744) . 160 .
[凯瑟琳 克莱夫] , 这 案件 的 太太 . 克莱夫 (-) . - .

[凯瑟琳·克莱夫]，《克莱夫夫人案》（1744 年）。160。

[['tɔməs] ['traɪən]] , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] . . . [ʌv; əv] - ,
[Thomas Tryon] , A Discourse . . . of Phrensie ,
[托马斯 特赖恩] , 一个 话语 . . . 的 - ,

[托马斯·特赖恩]，《论弗伦西》

['mædnəs] [ɔ:r][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [-] . - .
Madness or Distraction from A Treatise of Dreams and Visions [1689] . 161 .
疯狂 或者 分心 从 一个 论文 的 梦想 和 愿景 [-] . - .

《梦与幻象论》[1689] 161. 疯狂或分心。

['rɑ:bərt] [bler] , [ðə; ði] [greɪv] .
Robert Blair , The Grave .
罗伯特 布莱尔 , 这 严重 .

罗伯特·布莱尔，《坟墓》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1743) . 162 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1743）。162。

[['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mændə,vɪl]] , [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [stju:z] (-) . - -
[Bernard Mandeville] , A Modest Defence of Publick Stews (1724) . 1973 -
[伯纳德 曼德维尔] , 一个 谦虚的 防御 的 公众 炖菜 (-) . - -
- .
1974163 .
- .

[伯纳德·曼德维尔]，《公共炖菜的温和辩护》（1724）。1973-1974163。

[['wɪljəm] ['raɪdər]] ,
[William Rider] ,
[威廉 骑士] ,

[威廉·赖德]

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
An Historical and Critical Account of the Lives and Writings of the
一个 历史 和 批判的 帐户 的 这 生活 和 著作 的 这
['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] (-) . - .
Living Authors of Great Britain (1762) . 164 .
活的 作者 的 伟大的 英国 (-) . - .

《大不列颠在世作家的生活和作品的历史与批判记述》（1762 年）。164。

['tɔməs] ['edwərdz] , [ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['edwərdz] (- , -) . - .

Thomas	Edwards	,	The	Sonnets	of	Thomas	Edwards	(	1765	,	1780	)	.	165	.
托马斯	爱德华兹	,	这	十四行诗	的	托马斯	爱德华兹	(	-	,	-	)	.	-	.

托马斯·爱德华兹，《托马斯·爱德华兹十四行诗集》（1765年，1780年）。165。

['hɪldəˌbrænd]['dʒeɪkəb] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][aːts] ; [æn; ən] ['eseɪ] (-) . - .

Hildebrand	Jacob	,	Of	the	Sister	Arts	;	An	Essay	(	1734	)	.	166	.
希尔德布兰德	雅各布	,	的	这	姐姐	艺术	;	一个	散文	(	-	)	.	-	.

希尔德布兰德·雅各布，《论姊妹艺术》；一篇论文（1734 年）。166。

['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [- , - , - , -] . - .

Poems	on	the	Reign	of	William	III	[	1690	,	1696	,	1699	,	1702	]	.	167	.
诗歌	在	这	在位	的	威廉	三、	[	-	,	-	,	-	,	-	]	.	-	.

威廉三世统治时期的诗歌[1690、1696、1699、1702]。167。

[kein] [oʊ'hɛrə] , ['maɪdəs] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bə:'letə] (-) . - .

Kane	O'Hara	,	Midas	:	An	English	Burletta	(	1766	)	.	168	.
凯恩	奥哈拉	,	迈达斯	:	一个	英语	布雷塔	(	-	)	.	-	.

凯恩·奥哈拉 (Kane O'Hara)，《迈达斯：英国 Burletta》(1766).168。

[['dænjəl][də'foʊ]] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

[	Daniel	Defoe	]	,	A	Short	Narrative	History	of	the	Life	and	Actions	of
[	丹尼尔	笛福	]	,	一个	短的	叙述	历史	的	这	生活	和	行动	的

[hɪz; ɪz] [greɪs] [dʒɑːn] ,

His	Grace	John	,
他的	优雅	约翰	,

[丹尼尔·笛福]，《约翰大主教生平及事迹简述》

[diː] . [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] (-) .

D	.	of	Marlborough	(	1711	)	.
D	.	的	马尔堡	(	-	)	.

马尔伯勒的D.（1711年）。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	Society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	,
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm]['kraʊs]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - .

from	Kraus	Reprint	Company	,	16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.	10017	.
从	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.	-	.

来自 Kraus Reprint Company，地址：16 East 46th Street, New York, NY 10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər]

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00	for
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .

individuals	and	$8	.	00	for	institutions	per	year	.
个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

Make	check	or	money	order	payable	to
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

The	Regents	of	the	University	of	California
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

[ænd; ənd][send][tuː; tə]

and	send	to
和	发送	到

并发送至

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

The	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -

2520	Cimarron	Street	,	Los	Angeles	,	California	90018
-	锡马龙	街道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神